

*Prof. Hahnwürder, Franz Czintz: Oberrabbiner
Josef Weiss, mit mir in der Festschrift
kom*

Verfasser.

Die
nicht geeigneten Bibelstellen
in
der jüdischen Volksschule.

Besonders als Erwägung über den dießbezüglichen Passus
im Erlasse des hohen k. k. Staatsministeriums vdo. Wien
7. März 1867, Z. 180/c. u.)

Von

Wilhelm Dohs,

autorisirtem Rabbiner, Hauptschuldirektor zu Verbó (Neutraer
Komitat) Ungarn.

Motto:

„Der Bildungsorganismus einer Nation
ist nothwendig ein verkleinertes Abbild von
ihrer weltgeschichtlichen Stellung und Auf-
gabe. Das Bildungsideal einer Zeit muß auch
das Ziel der Bildung durch die Zeit sein.“
Dieserweg B. 10. X.

Die Gegenwart ist die Münze (Brägebant)
der Schule: die Schule muß die Münze der
Zukunft sein! —

Wien, 1867.

Druck von Jacob Schloßberg,
Stadt, Adlergasse Nr. 4.

Im Selbstverlag des Verfassers.

Die
nicht geeigneten Bibelstellen
in
der jüdischen Volksschule.

(Besonders als Erwägung über den dießbezüglichen Passus
im Erlasse des hohen k. k. Staatsministeriums vdo. Wien
7. März 1867, Z. 180/c. u.)

Von

Wilhelm Dohs,

autorisirtem Rabbiner, Hauptschuldirektor zu Verbó (Nentraer
Komitat) Ungarn.

Motto:

„Der Bildungsorganismus einer Nation
ist nothwendig ein verkleinertes Abbild von
ihrer weltgeschichtlichen Stellung und Auf-
gabe. Das Bildungsideal einer Zeit muß auch
das Ziel der Bildung durch die Zeit sein.“

Dießerweg W. v. X.

Die Gegenwart ist die Münze (Fragebank)
der Schule: die Schule muß die Münze der
Zukunft sein! —

Wien, 1867.

Druck von Jacob Schloßberg,

Stadt, Adlergasse Nr. 4.

Im Selbstverlag des Verfassers.

DZ R. 158

Urtheile nie vereinzelt, denn das
darf nur der Welteneinzige! und sprich nicht:
Nehmet meine Meinung an; denn darüber
dürfen sie urtheilen, doch nicht du!

Abotj 4, 8.

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

אזכרת מנחת עני

לכבוד נשמת אבי הצדיק מוה'

פינחס זעליג ז"ל

רב"ד ורב דבהמ"ד בקהל דאללעשווא (מעהרן)

ולכבוד נשמת אמי היקרה **יסכה** ז"ל


שלום למנוחתם!

אמר ר' חנינא חמין ושמן שסבתני אמי בילדותי הן
עמדו לי בעת זקנתי.

(יולין כ"ד ע"ב)

אלך אבי, באומן אשר הייתי באמנה אתך, אשא
את נפשי: קנא קנאתי לאלקיך, בריתו לברית עולם
שמתה בלב בניך, שמורה בכל בלי חוסר ובלוי
גרעון, לכן כיום טוהר רוחך דבר בי ומלתך על
לשוני). ועד נשמתי בי כל תמושו, אבותי
הקדושים. מזכרוני!

*) Siehe Seite 65.



Digitized by the Internet Archive
in 2016 with funding from
Boston Public Library

Gutachten der hochwürdigen Herren Rabbiner zu
Waag-Neustadt, Verbó, Gaja, Eisenstadt, Tirnan,
die in derselben Reihe, wie sie mir zukamen, hier
folgen.

Vorbemerkung: Ueber den mir sehr theueren Wunsch
einer mir nahestehenden bedeutenden Persönlichkeit lasse
ich auch zwei meiner Briefe (III und IV) folgen, die
ich zur Bewerbung um Gutachten abgesendet hatte.

I.

Sr. Wohlgeboren Herrn Hauptschuldirektor W. Döhs,
Verbó.

Hochgeehrter Herr!

Ich habe Ihren gründlichen, mit Geist und
Gemüth geschriebenen Aufsatz über die Möglichkeit,
unserer Jugend auch die sogenannten nicht geeig-
neten, Bibelstellen zugänglich zu machen, mit Ver-
gnügen gelesen. Sie haben sowohl mit allgemeiner
Sach- als mit speziell israelitischer Schulkenntniß
das Für und Wider wahr und klar abgewogen,
und sodann dem kundigen Lehrer gezeigt, wie er
zu verfahren habe, um die Bibel vollständig
und verständig zu lehren. Ich wünsche Ihrer Ar-
beit recht viele Leser, jenen Lesern aber, die das

Gelesene anwenden, den dazu unbedingt nöthigen pädagogischen Scharf- und Tiefblick, verbunden mit tüchtiger Sprach- und Bibelfunde, mit reiner, warmer Liebe zum Vaterglauben und zum Kindesherzen. Der Cherub, sagen Targum und Talmud, das ist das Antlitz des Kindes; in seinem Athmen liegt die Bürgschaft für die Erhaltung der Weltordnung (Sabbat 119, b), und für die ewige Dauer des göttlichen Gesetzes in Israel. (Zalkut und Jerem. 2. § 267).

Ich verbleibe in aller Hochachtung Ihr ergebener
Josef Weiße.

Waaguenstadt, 16. Tamus 5627, 19. Juli 1867.

II.

בע"ה א' פרשת הנני נותן לו את בריתי שלום
תחת אשר קנא לאלקיו תרב"ז ל' ווערבאף יע"א.

Sr. Wohlgeboren, Herrn Wilhelm Dchs,
Hauptschuldirektor hier.

Den Inhalt Ihres sehr gediegenen Manuscriptes über die sogenannten nicht geeigneten Bibelstellen habe ich mit rechtem Vergnügen verfolgt. Den reichen Schatz aus der pädagogischen Wissenschaft, den Sie anbieten zur Begründung des Satzes: daß von der heiligen Schrift, selbst vor der

Jugend nichts fehlen dürfe, wenn sie das sein soll, was sie ist und unveränderlich in ihrer abgeschlossenen Vollkommenheit bleiben muß, erachte ich als eine sehr schätzenswerthe Waffe gegen Andersdenkende, aber nicht als nothwendig für den redlich jüdisch Denkenden, wie Sie ohnehin meine Urtheilsweise über ähnliche religiöse Fragen aus mündlichem Ideenaustausch zur Genüge kennen. Dennoch war's mir sehr angenehm zu lesen, wie sie eben durch diese geistreichen Deduktionen den Satz 'תורת ה' תמימה abermals ebenso warm als muthig vor aller Welt zur Erkenntnis bringen. Andererseits habe ich doch aus unmittelbarer Anschauung an unserer hiesigen Hauptschule die schönsten Beweise dieses Ihres gedeihlichen Unterrichtssystems vor Augen. Es wäre nur zu wünschen, daß sämtliche Nebenumstände für die Durchführung Ihres Unterrichtsplanes überhaupt eben so günstig wären. — Ich gebe Ihnen daher mit Vergnügen meinen vollen Beifall und würdige Anerkennung für Ihre Arbeit in Theorie und Praxis, und wünsche, daß sie allseitig gewürdigt werde. Was die Sache selbst betrifft, verweise ich ferner auf Midrasch Rab. 3., B. M. 19, 14: „Wenn die Worte der Thora auch wohl schwarz erscheinen, so sind

sie mir (sagt **הקב"ה**) doch lieb, denn die Abschnitte von **זב** und **זבה** selbst sind getrennt gegeben."

Hochachtungsvoll

S. H. Mannheimer,
Bezirksoberrabbiner.

III.

בע"ה, ה' לסדר והשכותי. את תלונות **בני** ישראל הרכו לפ"ק,
ווערבא יע"א.

ליושב **בגיא** ונשקף על פני מרומי שדה החכמה ה"ה
הרב החכם החוקר מהו' דאקטור דושאק נ"י שלום, מני
המשתחווה וואלף אכס, מודה מנהל לבית הספר הראשי
פה ווערבא יע"א במדינת הונגאריא.

בי ארוני הרב החכם הכולל נ"י שא נא פניך לדבר אם אנכי,
איש סווד לך, אערוב לנשת אליך עם דברי עשזוניתי להקריבם אל
פחת החכמה, אולי ירצני! והנה נא הוואלתי לדבר, לו שמני ארוני!
הנה השתוממתי אל השמועה לאשר יצא מפי שלישי המלך
יר"ה ממתיקי **סוד החינוך** לצעירי מדינת אסטערייך — ה'
עליהם יראה! — אשר אמרו להעביר תער על דברי תורתנו דקדושה
לכחור מקצה מזה ומקצה מזה לשיתם נקד וטלוא על עדרי צעירי עם
ה', יושבי מדינת מעהרן. בינותי בספרים ובעתים, שאלתי עתים לאחור
וסצאתי, עת איש ישראל ננש בין העמים אשר נפיצו שמה, בחוחים
התחבאו, ולתועבת פריצים שמם הו', אוי בין חנוי סלע ובמחשבו¹⁷
ארץ אור ה' עליהם נגה, ושכיב אשדת ענני א פל סכיב רוחם הנרכה
בקע, דרשו וחקרו איש איש לפי העולה על רעיונם, חנכו והדריכו
בניהם על מסלות בלבבם; ואם גם תעו בדרך בלי שום לב על תהלוכות
כוחות הנפש אשר רק לפיהן יתנך הנער לרגל הילדים, עם זה תוסת
לבם היא סמכתם, ועל כנפו¹⁸ נשרים נשאים אלקים, ויגדל ישראל
והיו לפלגות גדולים חקרי לב, וביד רמה יצאו מחשבותיהם בלי
מזטין, כי לשמצה היו בקיהם, וחכמת מה לרם! —

יודו' להם חופש סרעפיהם

תמור סד רגליהם,

ודרור תורתם

תחת נחושתי גותם! —

וכיום — האח כיום, אשר יאמר להם "עמי אתם" ובין נדיביו ארץ יושת כסאם, ובחוג מחוקקים עם שרים רואי פני המלך במאונים אמרות מזוקקות ישאו יחד, האח, כיום, אשר הכובכים ממסלותם **בצהררים** ינהרו, ועל כל יושבי תכל אם נר אם אורח על איש הלך ועל שר פלך קרניהם יופיעו, כיום יאמר לנו: שחו, והעבירו דברי תורתכם תחת שבט המושל? — ובן לא יעשה בישראל! —

לכן אמרתי יהי מה אשים נא אנכי הדל במורי ישראל את דברי לעיני אנשי בית ישראל ולעני מוריה בקודש, ומנהלי צעיריני וידעתי ב"ה כי באמונה הם עושים, אולי ייטיבו דברי מהם או מקצתם בעיניהם ובאשר העדפתי יחסרו המה, ובאשר חסרתי ישלימו המה. ואז תחוקנה ידי ועצמותי תדושינה, ומירי החכמים האלה קרנים לי יהיו, ועל ברכיהם אבנה אנכי! — וכיום אשחר נא את פניך אדוני הרב החכם הכולל נ' להטיב עמדי לשום עין בחינתך על אמרותי אלה אשר פרשתים פה לפני זך הגיונך, ולחרוץ משפטך עליהן, ואת אשר נפשך תרמה, נבדני נא להודיעני ולצבי תפארת **אענדם על פתח דברי** אלה בשלחי אותם החוצה נגד השמש ולעיני בית ישראל! — ובתמכי דברי על אשר יאמר משל הרומי Bis dat, cito dat, אשרך, להחיש את רצונך הטוב כדבר הזה, למען כל אכשל באיחור הזמן! —

שלום לחבמתך הנשגבה ע"ע:

וואלף בן לאאמ"ו דצדיק הקדוש מהו' זעליג ז"ל
רב"ד דק"ק האללעשווא יע"א.

IV.

ב"ה יום ב' פ' בלק תרכ"ו ל' נאיא.

שעת נצח וישע לכבוד המורה הגדול דחכם המפורסם
מהו' זאב אבם נ'.

יסלח נא כי אחרתי עד היום בתשובתי על ספרך הנחמד עם המכתב דמשמח אלקים ואנשים לא כמרד ולא בטעל תשובתי נשארה מעל עד היום, רק סתלאות רבות ומטירות ככרות אשר סבבני, כי בידי אין עתותי, ועמי אין בידי. סיום המר אשר בו לקח אחי הרב הגדול דק"ק אויסטערליץ יע"א ואיננו, אמלא את מקומו למען לא תחסר אשתו האלמנה לחמה ולהביא טיף לב תה הנטרף, תכבד עורתי, ואין לי עת לכל חפץ.

הנה יקראתי את ספרך אשר שלחת לי בטובך הגדול על למוד התורה הקדושה בבתי ספר שניתי ושלתתי, תגל נפשי מאד וישמח לבבי על כל קציר על הרוצים לקצר וללמד נערי בני יהודה זעיר שם זעיר שם, ברגות מאריכים? וכרצותם מקצרים, ומשנים טעם בלי טעם. אלף תודות וביעון לך כל המבקשים ללמד תורת ה' תזימה, כי דרשת וחקרת, ועצת המקצרים והמחתיכים בל תקום ננרך. יעצב לבבי ויוסיף מכאובי בזכרי כי יש מורי בתי הספר, אשר יאמרו כי לא כשר הדבר להורות התורה החל וכלה, ויבחרו וימאסו כנפשם וכרצונם. הלא אבותנו החזיקו בכל התורה להם ולבניהם ולא כגדו אף בפרשה אחת, והיו צדיקים ותמימים חיים ברצינים. הלא תדע אם לא שמעת כי נשאלתי גם אני סאדוני הארץ בעיר ברין, מה דעתי, ואמרתי הלילה ללמד התורה מנלה מנלה, כי היא חיינו, חמדת ימינו, צבי מחמדנו. ועתי שמעו נא המורים אשר אמרתם, כי יש פרשיות אשר אין מקום להם בבתי הספר בין נטעי נעמים, לא ישבילו אף לא ויטיבו, אף יש בהן אשר ירעו וישחיתו לב הנער, איככה נוכל להורותם, ולהביאם בהיכל לב נער, מהם כעצם יבישים, ומהם כאושים, מהם רק ספורים, ומהם כעירים. שמעו נא קול זאב יטרף תלונתיכם, קראו את ספרו הזה, יקרה אף שפרה מלאכתו מלאכת שמים כאור בקר יופע נדרה, מה נעשה לתורה ביום שידובר בה מרה, להאיר בה נפש יקרה, הוא יורה להם מצות אנשים מלמדה, להבין מה שורש ומוצא דבר, ושם מעשה העבר. ואתה צלח ורכב, הפיצה מעינותיך חוצה הב ארעיוניך בבית הדפוס. שמר תם וראה ישר עד קץ ימך ותפרה כחבצלת נטע נעמים. מוקירך ומכבדך

מרדכי דושאק רב דק"ק גאיא.

V.

בע"ה יום ד' פרשת בלק אייזענשטאדט.

Herrn Wilhelm Ochs, Hauptschullehrer,
Wohlgeboren, Werbó.

Die mir eingefendete sehr gediegene Arbeit über die Möglichkeit ohne pädagogischen Nachtheil die ganze Bibel der Schuljugend zuzuführen, habe

ich mit großem Interesse gelesen, und danke Ihnen vielfach für den mir durch die Uebersendung bereiteten Genuß. Ich stehe nun nicht an, Form und Inhalt des *Elaborates*, das fast überall meinen vollen Beifall hat, für recht gelungen zu erklären; beide verrathen einen denkenden, sehr talentvollen Schulmann, der mit allen Fasern des Herzens und Geistes seinem heiligen Berufe gehört, und darin „leibt und lebt.“ Die Realisirung des Resultates, zu dem Sie gelangen, wäre ein großer Fortschritt in der Entwicklung der jüdischen Volksschule unserer Zeit, welche leider nur zu oft nur eine „biblische Anthologie“ statt der Bibel selbst zu den Lehrgegenständen zählt.

Neben Ihren allerdings auf ganz richtigen psychologischen Prämissen beruhenden Ergebnissen möge zu der gefälligen Beurtheilung mit wenigen Worten wenigstens des Weges Erwähnung geschehen, der von mir während meiner 16jährigen theils mittelbaren, theils sogar unmittelbaren pädagogischen Thätigkeit nach dieser Richtung nicht ohne Nutzen gegangen wird. Ich suche dem Kinde so früh als möglich einzuprägen und in seiner Weise plausibel zu machen, daß das Religionsgesetz alle unsere Functionen begreift, daß das nihil humani

alienum nirgends mehr als hier gilt, daß es z. B. Drach Ch. Kap. 3 als Glied des allumfassenden Religionsgesetzes anerkennt, und von dieser Totalität aus, zu der man, wenn geistreich angefangen, das Kind schon sehr früh als **על פי דרכו** führen kann, wird vielem „heimlichen Stoßen und Zupfen“ mit Glück entgegen gearbeitet. Dann dürfte es durchaus nicht nachtheilig sein, etwa **פרשת עריות** unumwunden nur mit relativ freier Uebersetzung in euphonistischen Ausdrücken zu lernen, wobei mit Nutzen aufmerksam zu machen, wie in allen Kulturstaaten diese Sünden alle als große Verbrechen gelten, wovon, wie von so vielem Andern die Priorität der **תורה הקדושה** gehört, während z. B. bei den Griechen das Gegentheil gesetzlich sanktionirt war. Selbst bei **מעשה תמר** könnte meiner Erfahrung nach jedes „bedeutsame Augenspiel im Lager der Kleinen“ vermieden werden, wenn erläuternd vorausgeschickt würde, daß **תמר** jene lasterhaft erscheinenden Mittel in züchtiger Weise und Behufs dereinstiger Eruirung der Wahrheit, gewählt; rücksichtlich **יהודה** bei der allerdings nicht zu rechtfertigenden Hingebung an eine Unbekannte, doch **לא יאונה לצדיק כל און** sich herausstellte. Doch begeben sich mich der Beurtheilung,

ob dieses Verfahren vom Lehrerstande überhaupt und für die Jugend im Allgemeinen möglich; da ich nur meine eigene hiesige und zwar meiner Stellung nach selbstverständlich nur sekundäre Erfahrung habe. Zur Sache bemerke ich noch ad S. 21 *) des Manuscriptes, daß רמב"ם פרק י"ב ה"ל י"ב לא נקרא ולא מתרגם מ"ה תפלה vgl. כ"מ das. und daß nach der Erklärung des כ"מ das. וְלֹא שִׁיבִינוּ הָעַם ה"ל יו"ד רמב"ם nur eine Erklärung nicht aber eine Uebersetzung ausschließt. Zur Unterstützung Ihres dort gemachten Unterschiedes zwischen öffentlichen Vorträgen vor Erwachsenen und der unschuldigen Schuljugend mache noch auf den bekannten Begriff der frühern עמי הארץ als wirkliche רשעים aufmerksam. Zu Seite 37 und 38 bemerke**), daß in den Talmudstellen von verschiedener Behandlung der einzelnen Bibelstellen keine Andeutung ist. Mögen sie das Glück haben מִזְבַּח הַרְבִּים zu sein.

Hochachtungsvoll
Dr. Hildersheimer,
Rabbiner.

*) Hier Seite 40.

Hier Seite 54.

VI.

בעז"ה יום א' פרשת ומנורל נחלתנו ינרע ? תרכ"ו רפ"ק.
שיבע שמחות ורב ברכות לאיש מלא חכמות ה"ה ידירי
המופלג בהורה זך הרעיון ושלם במדעים שונים כבוד
מהו' וואלף אבס נ'.

ספרו השלוח לי מאת ידירי נ' לעיון בו שמתני עיני ולבי עליו,
ומצאתי את שאהבה נפשי, כי בו לוחם מלחמת ה' להרים קרן התורה
לבל ידח ממנה נדח, ללמד את בני ישראל תורת ה' תמימה, ולא לחסר
ממנה אות אחת, כמצווה עלינו ושננתם לבניך, ולמרהם אותם את בניכם
כולם ולא מקצתם, כולם דברי אלקים חיים, חיים הם למוצאיהם ובל
בשרם מרפא, אף אותן פרשיות שבהשקפה ראשונה נראות שאינן
מוכשרות לילדים רכים ולצעירי ימים, אם המורה יבחר לשון ערומים
ודעת שפתיו ברור ימללו וידע לכלכל דבריו שלא להוציא דבר מנונה
מפיו כמבואר בפסחים נ' ע"א שעקם הכתיב שש עשרה אותיות לרבי
בלשון נקי וטהור, גם הקטנים ישארו נקיים וטהורים, ומאותן הפרשיות
ילמדו מוסר השכל, כי אין לך דבר בתורתנו הקדושה מי שיביט בו
היטב שלא ימצא בו מוסר, ורק *) מורי זמננו אשר רבים מהם רק
בילדי נכרים ישפיקו, ולא שתו מעולם ממי באר התורה מים חיים מים
נאמנים, כי אם למדו בפרעפראנדיען של נכרים לשונותיהם, ולשון
הקודש וספרי תנ"ך עזבו בקרן זיוות מבלי שום לב עליהם, הטה
בחשכה יתהלכו, לא יבינו אל פעולת ה' ואל מעשי יריו יהרוסם ולא
יבנום, שולחים יד בתורת ה' לקרעה לגורים, השגדלו אצל שרי המלך
לגזור גזרה שלא ללמוד תו"ק בשלמותה לחתך אותה לנתחים, מה
שיאות לרוח הזמן — ואוי לרור שכך עלתה בימיו, שאין לנו בתי

*) Das Gebot הייב אדם verpflichtet mich die eifervollen Worte dieses allgemein gefeierten Gaon's, der nicht nur pädagogische Theorie und Lektüre besitzt, sondern zugleich ein warmer praktisch thätiger Schul- und Lehrerfreund ist, ungeschmälerzt zu geben. Sr. Ehrw. dürften während vieljähriger Amtspraxis, als Religionslehrer am Obergymnasium und der k. Präparandie zu Tirnau, dießbezüglich manche trübe Erfahrung gemacht haben. Dchs.

למוד אשר ילמדו שמה מורי ילדי בני ישראל תורת ה' וקרוק לשון הקודש ושאר דברים הנצרכים לחזוק הדת והאמונה, רק אז ישכילו ורק אז יצליחו בני ישראל בלמודם ויהיו לאנשים יראים ושלמים ידעו את ה' ואת תורתו הקדושה, ויקוים בנו וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך.

דברי ידירו מוקירו ומכבדו הורש שלומו
הק' שמעון סידאן חפקיק טירנויא והגליל.

VII.

בע"ה ה' לכדר והשבותי, את תלונות בני ישראל תרכ"ז לפ"ק
ווערבא יע"א.

*) לחכם הרשים **אב המון** רבנים * * * * * כקש"ת
מה' * * * * * ני' שלום!

רחש לבי דבר טוב אומר אני מעשי למלך מלכי דרבנן, לכן אל ידע נא בעיני ארוני הרב הגאון נ"ל בערבי בקרבי היום עם דברי רעיוני לפני הדרת גאונו נ"ל!

לקול אשר נתן דת על פי שרי המלך לתת מנרעות בבית הספר לנערינו בספר תורת נשה צללו שפתי. חשבתי דרכינו ואברתי: הן סיום נפצה עדת אל על פני כל הארץ מדחי אל דחי נדחנו, המחסור והעמל גורלנו, גם כספנו גם נזיתנו גם נפשות ביתינו תמו ספו מני בלהות, אכן עם כל זה נחנו גשינו ושפינו הלוצים עברנו נחלי בליעל סורצים ושוטפים על כל נדותיהם כאשר אתנו **אהזות נחלתנו מעבר לירדן** — לא עזבתנו ולא עזבנוה, לא הכלמנוה ונצרתנו מאבוד בנוים הרבים ההם אשר עברו והלפו מני בני חלוקה, תמו נכרתו! — וכ"ה לארו בלבנון גדל שם ישראל בקרב העמים כיום הזה!

ועתה יעלה הכורת על צבי תפארתנו לשום דופי בצמרת הארז, בנפן אדרת, לשיתם עוללות בלי כתף ובלי נטף ולעוללים שואלי דנן

*) Zu meinem Bedauern ist, wie ich aus triftigem Grunde vermuthete, krankheits halber hierauf bis zur Stunde weder eine Antwort, noch die Rücksendung des Manuscriptes erfolgt.

שמים יתן מגרעות? אמנם עבוקת הקודש עליהם בכתף ישאו ונטף
 ישפון? עמים דברו אל חי בכל מקום אשר נקרא שם ה' עליהם!
 — ובדבר הזה „הגאונים יושבי צפון הונגאריא“ נ' („בן חנינא“ זה לא
 כביר) עם החכם השנון הסופר המהיר מהו' שמעון סאנטא נ' (נייצייט
 נומ' 28) עם כי כרחוק מורח ממערב מחשבותיהם וזגמות פניהם
 תתפרדנה, אכן בדבר הזה יחדיו יתאחדו, כי לא זה הדרך לנהל אותנו
 כעול ימים צעדה לצעדה ופעם בפעם על פי חוק חינו מסבב כל פנוג.
 העמים סביבותינו, מבלי שית לב, אשר בכחינת אמונתם השנתם
 וקבלת אבותם ותכונת רוחם זרו גוי אל גוי — וזאת היתה המכשלה
 על ידי נסיך מלך Graf Thun בהשליכו אחרי גוורוח חית ה**יהודית**
 בעם ועם ללשונו ולכתבו, האף להפיץ קרני מדע על כל יושבי
 עמטערייך יר"ה הגדיל לעשות תושיה וזמזה; ואף כי היום, עת
 בירקיק חרוץ כסו אברות דנשר הגדול לקרא דרור לכל חוסי צלו,
 ולסרעפי רוח איש ולרגשי לב אנוש הפשה נתן: וכיום יעשה זאת
 בישראל להעיד בנו ובכנינו לאמור: „הגבל את הדר“, ונגנוע אפס
 בקצהו, וכלו לא תראה?! איכה פרי הדרור? אהי דברך חופש?
 בקורת תהיה!

אי לזאת בי אדוני הרב הגאון ג' אמצא נא חן בעיניו הטהורות
 לשום עין בקודת על דברי אלה הלזטים פה, ומי יתן וגם ידו תכון עמי
 בהקריב אמרי אלה על מזבח הדפוס להפיצם במחנה העברים אולי
 מהם ומקצתם ימצאו הן בעיני בית ישראל ובעיני המורים בקודש
 ומנהלי צעירי עם ישורון, כי ידעתי כי באמונה הם עושים מלאכת ה',
 ובמקום אשר העדפתי יחסרו הסה ובאשר חסרתי ישלימו הסה ברוחב
 בינתם כי אנשי סופת הסה, והיה אוישר גורלי להיות מן העוורים
 כקודש ועל ברכיהם אכנה — ואם שנית לא ישימו לב, כי מי זה
 יתוכח על המית לב איש, אשר מורשו בקרבנו יסובכו לדבר זר מנו? —
 והיה אם ייטיב אדוני הרה"ג נ' עמדי לבגדני בדבר והיקרים
 דברי אמת אשר נתנו לכתוב, אזי לעטרת תפארת בראש אזרי אלה
 על גפי מרומי קרת אשימם! אולם אשחר נא פני אדוני הרב
 המ"הג נ' לבל ימנע טוב ממני בהיות לאל ידיו לבל יתסהמה מהשיב
 לי דבריו הקדושים עם דברי הצרופים פה, למען בל יאחרני אדוני
 הרה"ג נ' כמעשי בקודש!

השתחויתי ואומר: שלום!

הקטן וואלף אבס.

VIII.

Den mir durch Zufall erst spät zugekommene Brief des Herrn *Son as Willheimer*, Religionslehrer zu Eisenstadt (Verfasser des „Wegweiser zur Erziehung“) kann ich eben nur mehr aus Mangel an Raum auszüglich geben „ . . . und freuet es mich vom Herzen Ihnen sagen zu können, daß Ihr auf pädagogisch=psychologischen Grundsätzen basirender Lehrplan meinen vollen Beifall hat“. . . *H. F. W.*, der Weglassungen, aus pädagogischen Gründen nicht mißbilligt, schließt also: „indessen da man nach Ihrem Plane allen Wünschen gerecht werden kann *סלתא דשוײ לתרױירר*, so kann derselbe als ein sehr wichtiger *Fortschritt* im Bibelunterricht bezeichnet werden, und ich sage Ihnen meinen innigsten Dank für Ihren herrlichen, wohlbedachten Lehrplan; möge er allgemeine Verbreitung finden, und mögen aber auch alle unsere Lehrer die nöthige Befähigung haben, um nach Ihrer Methode erfolgreich unterrichten zu können,“ u. s. w.

Son as Willheimer.

Können alle Bibelstellen in der jüdischen Volksschule genommen werden, oder sollen „gewisse für die Jugend nicht passende Bibelstellen“ weggelassen werden?

„Alles schon dagewesen,“ höre ich mir entgegenrufen, und dennoch wage ich mein Verfahren an der meiner Leitung anvertrauten Hauptschule den geehrten Freunden der jüdischen Volksschule zur freundlichen Beurtheilung vorzulegen.

Weil aber eine jede Idee ihre geschichtliche Entwicklung hat, muß auch ich soweit als nöthig zur Genesis der Frage zurückgehen.

So weit auch die jüdische Anschauung über Bibelverbreitung von der der römischen Kirche überhaupt entfernt ist, so konnte doch in keinem der beiden Lager diese Frage auftauchen. Die lange Geschichte von Wulfilas (Bischof 348—388), der durch seine Bibelübersetzung in's Gothische als Erfinder einer biblischen Chrestomathie — von seinem Standpunkte aus — anzusehen wäre, bis zu dem heute noch mehr oder weniger streng

gehandhabten römischen Zensurdekret vom Jahre 1757 lehrt, daß die römisch-kirchliche Volkserziehung die Bibel (altes und neues Testament) ihrer völligen Totalität dem Volke nie, also auch der Volksschule nicht übergab ¹⁾. Das Volksbuch der Bibel bestand eben nur aus gesammelten Bibelstellen.

Die römisch-katholische Pädagogik — man erlaube aus eine konfessionelle Rubrikation! — konnte daher die sogenannten obscönen Stellen der Bibel ohne Weiteres unter vielen andern weglassen. Die jüdische Volkserziehung hinwieder, die sowohl für Erwachsene als für die Kleinen keinen andern Religionsunterricht und Erziehungsweg kennt, als die Bibel in ihrer unverfälschten und unverfälschten Totalität selbst ²⁾ verpflichtet

¹⁾ Durch verschiedene päpstliche Bullen (1080, 1199, 1622, 1713) wie durch Konzilien und Synodalbeschlüsse (die zwischen 1229—1408 sich sehr oft wiederholten) wurde bei den römisch-katholischen Völkern die freie Bibellektüre bald mehr bald weniger direkt beschränkt.

²⁾ Von einer Religionslehre ist nirgend (in der Geschichte des Judenthums) die Rede, sondern immer nur von einem „Unterricht“ im Gesetze u. s. w. Jost, Geschichte des Judenthums u. s. S. 1. Bd. S. 14.

„Das Gesetz selbst wird als ein erziehendes erlannt, ibid. S. 15.

je den Juden ³⁾ zum fleißigen Studium der Bibel „Tag und Nacht,“ und „die große Synagoge verordnet daher öffentliche, fortlaufende Bibellektionen in den Synagogen nicht nur an Sabbath- und Festtagen, sondern auch an Werktagen, welche letztere Lektionstage sogar wegen ihrer guten Frequenz aus der Umgegend später Gerichtstage (יום הכניסה) wurden ⁴⁾. Für den Vater als solchen gilt die Regel: Fängt das Kind zu reden an, so lehrt ihm der Vater תורה צוה לנו משה und das שמע.

Dieser Unterricht durch Angewöhnung im elterlichen Hause ⁵⁾ hat nach und nach fortzuschreiten, bis er in der Schule seine weitere Ausbildung erlangt ⁶⁾. Denkt man noch daran, daß jüdische Massorethen, solch beispiellosen Fleiß, aufopfernde Thätigkeit auf die Abzählung der Buchstaben in der Bibel, Satzabtheilungen, Elisionen, Lesarten u. s. w. verwendet, und diese unsterblichen Denkmäler heiligen Eifers und gottgeweihter Au-

³⁾ Ohne Unterschied des Vermögens und des Alters, selbst der Bettler und der Leidende ist verpflichtet zum Studium der Thorah (Soreh Deah 246, 1).

⁴⁾ Baba Kama 82 a.

⁵⁾ Nach Jean Paul und vielen andern großen Pädagogen der fruchtbarste.

⁶⁾ Soreh Deah 245, 5.

strengung mit eisernem Griffel niedergeschrieben für ewige Zeiten und so Rabbi Schimon's Satz: „Ist's denkbar, daß die heilige Schrift das wäre, wenn auch nur ein einziger Buchstabe darin fehle“ ⁷⁾, auch in dem außer Pentateuch'schen Bibeltheilen verkörpert haben, welchen großen Seelen allein wir den Besitz des echten ungefälschten Gottes- und Prophetenwortes verdanken ⁸⁾, so erblicken wir das jüdische Unterrichts- und Erziehungsweisen in einem wohlverwahrten Bibellager, in welchem ein jeder einzelne Bibellaut ein unantastbares Heiligthum ist; man konnte also in diesem Lager an ein Streichen oder Weglassen von Bibelstellen für die Jugend ohne ein Sacrilegium zu begehen, nie gedacht haben! — Wo und wann also entstand unsere Frage?

In der sogenannten pietistischen, pädagogischen Schule der Protestanten bis zum Genfer Posaunenruf „Rückkehr zur Natur“ (Roussseau 1712—1778), die das Heil des Jugendunterrichtes einzig und ausschließlich in dem genauen Einprägen des Lu-

אִשֶׁר סֵפֶר תִּיבְהוּ הַסֵּפֶר אֶת אֶחָת וְכַתִּיב לְקוֹחַ אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה.
Menachot 30 a.

⁷⁾ Vergl. Peter Beer „Skizze einer Geschichte der Erziehung u. s. w. bei den Israeliten“, Prag 1832, S. 37.

ther'schen Katechismus mit den der Lehre beigegebenen beweisenden ⁹⁾ Bibelstellen aus dem alten und neuen Testament, allenfalls auch hie und da (M. S. Franke in Halle 1692—1727) neben einzelnen Bibellektionen suchten, während welches langen Zeitraumes manche bedeutende protestantische Stimme ¹⁰⁾ sich zudem noch gegen den allgemeinen Gebrauch der Bibel erhoben, konnte unseres Dafürhaltens diese Frage eben so wenig einen Streitpunkt bilden, als in der darauffolgenden (humanistisch) philanthropischen Schule ¹¹⁾, die den Unterricht in der „positiven“ Religion überhaupt aus der Volksschule wies, und ihn vielmehr auf den der rationalistischen reduzirte.

Erst als mit dem in Gott verklärten Pestalozzi diese mißverstandene, breiweich gesottene Rousseau'sche Idee verjüngt, richtig erfaßt, allseitig ausgebildet ¹²⁾ hervortrat; erst als zur Schule der

⁹⁾ Nach protestantischer Gepflogenheit, jede Lehre der Kirche durch Bibel zu „beweisen“.

¹⁰⁾ Sittenis, Semler u. s. w.

¹¹⁾ Basedow, Philantropin zu Dessau 1774.

¹²⁾ Wahrheitslicher und beseligender als Rousseau's Emil selbst, der über lauter indisch in Frost zu himmlischer Wärme nicht gelangen konnte. Pestalozzi, geb. 1745, gest. 1827, eröffnete seine Armenanstalt zu Neuhof in der Schweiz 1775, also fast gleichzeitig

realen Anschauung und Erregung des Geistes, auch die besondere des Gemüthes und des Glaubens hinzutrat und hier wieder nebst dem Katechismus Bibellektüre ¹³⁾ in der Schule als Bedürfnis sich herausstellte, da entstand unter den gefeierten Pädagogen dieser Schule die Frage:

Die ganze Bibel oder Bibelauszüge?

Wirklich hat diese Frage eine ganz ehrbare monographische Literatur erzeugt voll tiefer Seelen- und praktischer Lebenskenntniß. Man erlaube mir aus der großen Zahl einige wichtige Stimmen auszüglich, insoweit sie für uns anwendbar sind, hier mitzutheilen.

„Gegen den Gebrauch der Bibel in Schulen scheint namentlich dieß zu sprechen, daß sie eigentlich gar nicht für Kinder geschrieben ist. Wie viele Gegenstände werden in ihr berührt, welche in der

mit Basedow's Philantropin, doch mußten seine Leistungen, weit gründlicher und wahrer, in seiner für verbesserte Erziehung so sehr empfindlichen Zeit von mehr durchgreifender und anhaltender Wirkung sein.

¹³⁾ „Die bibl. Geschichte bildet also die erste Grundlage des Religionsunterrichtes. Sind dann die Kinder zu der Stufe gelangt, welche sie zur Reflexion über ein da.gel.o.en & Ujelt befähigt, so knüpft der Unterricht vorzugsweise an das Lesen der heiligen Schrift an.“ Bauer Grundz. d. Erzieh. Gießen 1849, S. 339.

kindlichen Seele Gedanken und Begierden erregen, die derselben noch fern bleiben sollten.“ „Wenn den Kindern erlaubt wird Bibel zu Hause zu lesen, werden sie auch leicht solche Stellen lesen, die ihnen wohl schädlich werden können.“ (Kirsch, Hgug R. E. d. B. I. 197 f.) Denzel, der ebenfalls Bibelauszüge befürwortet, will zudem den eigentlichen Bibelunterricht erst bei 10—12jährigen Kindern bei genügender Vorbereitung ¹⁴⁾ durch biblische Geschichte beginnen, gibt jedoch zu, daß das Volk sich hie und da dagegen sträube, theils weil es die Kosten scheut, theils weil es das Ausschließen ganzer Bücher und Kapitel als einen Frevel an dem göttlichen Worte betrachte. (Hgug a. a. D. S. 315.) — „Sie (die Bibel) ist nicht für Kinder verfaßt, darum lies mit Auswahl.“ (Weiß Erfahrungen u. s. w.) Für Bibelauszüge erklären sich überdieß noch Wilmsen, Zerrenner, Stern, Beyer, Natrop u. v. A. (Hgug a. a. D.)

Nicht minder gewichtige Stimmen erheben sich aber auch gegen diese Ansicht, und wollen wir auch hier nur einige vollklingende Namen und Meinungen, u. z. des Ueberganges wegen zuerst

¹⁴⁾ Vergl. Abr. Hochmuth, die jüdische Volksschule in Ungarn u. s. w. Miskolc; 1851, S. 37.

den Niemeyer nennen, der sich nur bedingungsweise ¹⁵⁾ für den Gebrauch der Bibelauszüge erklärt. „Man hat bekanntlich seit den letzten 50 Jahren sehr viele Versuche gemacht, den wesentlichen und gemeinnützigen Inhalt der heiligen Schrift von dem was außerwesentlich ist, zu trennen. Der Name Auszug war hierbei nicht der bequemste, weil er Verdacht der Verstümmelung oder der Willkür erregte.“

Ein Erlaß des preussischen Kultusministeriums von 18. Mai 1814 ¹⁶⁾ besürchtet Gefahr von den Bibelauszügen, „sie fördern die Unbekanntschaft mit der Bibel“, „und begünstigen den naheliegenden Wahn, als hätte man den wesentlichen Kern in den Auszügen, alles Uebrige wäre von geringem Werthe.“ Dinter, der wohl seine Bibel für Schullehrer mit den betreffenden Chiffren N. B. C. zur Bezeichnung der Auswahl für den Schulunterricht da und dort versehen, hat gleichwohl ¹⁷⁾ folgende Meinung. „Die ganze Bibel in den Händen des erwachsenen Volkes kann ihre Nacheile haben. Aber ich fürchte, sie werden von den

¹⁵⁾ Ein sonstiges, für uns hier nicht in Erwägung kommen- des Bedenken machen ihm die hieraus entstehenden Kosten.

¹⁶⁾ und ¹⁷⁾ Hgng a. a. D. S. 316.

Nachtheilen der Auszüge überwogen. „Ist der Schul-
lehrer vernünftig, so wird er schon zu verküthen wis-
sen, daß das Kind nicht lese, was es vor jetzt nicht
ohne Schaden lesen kann.“ — „Aber auch der Lehrer
in der Schule verdient keinen Tadel, wenn er im
Lesen der heiligen Schrift nicht alle Stellen ver-
meidet, worin Naturalia vorkommen; eher möchte
er zu tadeln sein, wenn er, sobald ein bedenkliches
Kapitel, oder ein bedenklicher Vers kommt, plötz-
lich „Halt“ ruft, und drei Verse weiter oder ein
Kapitel weiterhin fortfährt. Die jugendliche Neu-
gierde liest nach, sucht und findet bald, was sie nicht
erfahren soll. Sind in einer Schule, wie das wohl
überall anzunehmen ist, Wissende und Nichtwissende
was die Naturalia betrifft, so ist es dem Wissen-
den gut, auch das noch zu wissen, daß der Lehrer
sehr anständig davon reden kann; dem Nichtwissen-
den ist es gut, daß die Bibel und des Lehrers ernste
Wort ein Gegengewicht gegen unzüchtige Mittheilun-
gen bilden. Dem unverbesserlich Unreinen ist freilich
Alles uncin.“ (Hug a. a. D. 2. Bd. S. 255.)

So die verschiedenen Pädagogen.

Wie haben diese verschiedenen Meinungen die
jüdische Volksschule influiert?

Wie überhaupt die durch Kant, Herbart, Bencke u. s. w. zur Wissenschaft, gleichsam als edelster Zweig der angewandten Philosophie sich entwickelten Pädagogik, in jüdischen Unterrichtskreisen lange Zeit fremd blieb; wie überhaupt die philosophisch-pädagogischen Praktiker Pestalozzi, Fröbl, Diesterweg, Becker u. s. w. lange Zeit den Inhabern jüdischer Privatunterrichtsanstalten unbekannte Namen waren und somit überhaupt das jüdische Unterrichtswesen allen guten und bösen Bewegungen und Begegnungen im christlichen Pädagogenlager starr trotzte, so blieb auch die Bibel, die nebst Talmud in diesen Schulen fast der ausschließliche Unterrichtsstoff war, von keinerlei psychischer Reform benagt, in ihrem alten und unverkürzten Rechte. Der fünfjährige Knabe begann mit stiller Schulfeyerlichkeit Chumesch (gestützt auf eine dießbezügliche Midraschdentung ¹⁶⁾ 3. B. Mos. 1. Die Opferlehre. Der nächste Sabbath versammelte die Schaar der kleinen Condiscipuli in das Haus des neuen Thorajüngers, er trug seine Lektion vor; Eltern, Verwandte, Freunde und der Lehrer hörten mit an-

¹⁶⁾ אמר ר' אסי למה מתחילין לתינות בתורה כהניס יתחילו להן סבראשית אשר הקב"ה הואיל והתינות שהורין והרבות שהורין
Midrasch Rabbah zu 3. B. M.
7. Zalkut 476.

dächtigen Freudenthränen die kurzen Bibelverse aus reinem Odem ¹⁹⁾ „herbeten,“ auch das ganze Auditorium der Großen beteten um frommes Gedeihen des Novizen für Gott und Menschen; die kleinen Gäste freuten sich mit den Zuckerwerk und Obst, das in Fülle den Katheder des kleinen Bibellektors deckte. Die Stimmung war eine gehobene bei Klein und groß, der Eindruck ein tiefinniger und sinniger, der dem Eintritt in das Bibelstudium eine wahre Gottesweihe gab, es war ein Hintreten zu Gott, und alles empfand die Beziehung des gelesenen Verses: „Ein Mensch, wenn er von euch ein Opfer dem Herrn darbringt,“ zur ersten Bibellektion in der Kinderstube ²⁰⁾.

¹⁹⁾ הכל הבל פיהם של תנוקות של בית רבן שאין בו השא Talmud Schabb. 119.

²⁰⁾ Die moderne jüdische Volksschule, wo eine ganze Klasse auf einmal Chumesch zu lernen anfängt, hat diesen schönen Brauch eingebüßt. Freilich zu welchem der neuen Bibelschüler sollten denn die kleinen und großen Gäste zuerst gehen? Diesen Besuch als Prämium zu benützen für den besten Schüler der ersten Bibellektion könnte mir keineswegs gefallen; erstens ist die ganze Prämienvertheilung an und für sich noch von sehr fraglichem Vortheile, trotz oder weil vieler Debatten darüber; hier aber müßte eine solche Auszeichnung entschieden niederdrückend und entmuthigend, weil noch gar neu in dem Gegenstande, auf die übrigen Kleinen wirken. Aber könnte denn diese gemüthvolle Sabbathstunde nicht alljährlich in der Schulkasse gefeiert werden? vielleicht

Durch Kraft dieses Genusses ging der Knabe im Bibelunterrichte weiter, ohne jede Auswahl, alles war heilig und um dem „Reinen war Alles

weisevoller, weil eben im selben Lokal, wo gelernt wird. Muß doch die heutige jüdische Schule oft in so manchen religiösen Stücken das Elternhaus ersetzen! — Würde da nicht vielleicht der Munifizenz der versammelten Eltern Gelegenheit gegeben werden zu manch edler Erhebung, und den Kindern zu einem um so bleibenderen Eindruck? Ich wüßte Rath zur Neu belebung und zur Veredlung dieses alten Branches. Unser große Meister der um die seelenvolle Malerei jüdischen Gemüthslebens sich unsterbliche Verdienste erworben, dessen Bilder von inniglicher Wärme durchglüht, und deren Farben nie erblaffen, unser jüdischer Lyriker Dr. L. Kompert könnte hier helfen: ein „Blättchen“ von seinem Lebensbaume über die „Chumesch-Szude“ in einem jüdischen Journal und die schöne Sitte ist hergestellt! Der Dank von vielen tausenden Kindern wäre sein Lohn!

Weil ich einmal bei unterrichtlichem Essen bin, würde ich mir erlauben wegen der lieben Abrundung und des guten Zueinanderfügens des Anfanges mit dem Ende (freilich eine originelle סביבת התיורה!) noch ein Schlußfest in der 4. Klasse vorzuschlagen zur Beendigung der Thorah! Ein solcher סיום hat seine Berechtigung in der analogen שמהת תורה, in dem סיום מסכת welcher letzteres fast eine rigorose rabbinische Autorität שביעי פרק סוף פירק שביעי mit Rücksicht auf אביי Talmud Schabb. 118 B. als סעודת מצוה erklärt, und endlich hätten beide hier vorgeschlagenen Schulfeste ihre Begründung in der Bestrebung der Neuzeit, welche mit Recht das Konfirmationsfest, wie nur möglich eindrucksvoll und feierlich angestaltet haben will! Haben die Schüler sämtliche 5 Bücher Moses gut inne, dann sollen sie auch öffentlich, d. h. im Beisein des Rabbinen, Schulvorstandes und der eingeladenen Eltern ihre Tüchtigkeit in diesem Gesamtmaterial bekunden. Rabbiner,

rein.“ — Ja mehr nach nur einigen Fortschritten in Bibel, begann der Talmudunterricht; auch da ging's ohne Auswahl (freilich hier hätte selbe um

Lehrer und gebildete Schulfreunde nehmen dann Gelegenheit den Thorah-Schluß in eindringlicher Weise mit einem Rückblick über das Gotteswort und Gottesvolk und den Gottesmann zu beleuchten, o, das ist ein *משה וימת משה* wahrhaft *ברמץ* geschrieben in das kindliche Gemüth! Welche heilige Thränen entlossen bei einer solchen Gelegenheit den klaren Augen meiner Schüler, und welche *שמחת תורה* war dieß, wie warm war's da d'rin Jedem zu Gemüthe trotz winterlichem Froste draußen, es war am *אדר א'*! — Die Lernpuste, die Träger der heiligen Bücher, die Zeugen des Schülerleißes, wurden mit einfacher Dekoration zu Speijetafeln improvisirt, und ein kleines, frugales Besperbrod, wobei in freudiger Stimmung *נבדך לאלקינו* „gebeuscht“ wurde, beschloß den schönen, stillen Tag, der heute im Andenken jener Kinder wie sie nun bereits als *Jü n g l i n g e* (im Obergymnasium u. gewerbl. Leben) mich versichern, mit Liebe und wohlthuen' der Erinnerung noch lebt! (Seiner Zeit wurde von dem damaligen Schulkommissär H. Israel Schwarz hier, in dem zu Pest erscheinenden weitverbreiteten *Magyar Izraelita* 1. Jrgg. (?) darüber berichtet.)

Ist's aber nicht Schwärmerei von mir, sagen Sie, mein geehrter Laienleser, der Sie die goldwächserne Kinderseele nicht studirt und beobachtet haben, ist's nicht Schwärmerei, für solche Kleinigkeiten mit so viel Wärme zu plaidiren und zeigt dieß nicht besonders meine Beschränktheit? Letztere ist zu meinem tiefen Bedauern nur allzu wahr, ohne daß ich doch die Vertheidigung der beregten Kleinigkeiten aufgeben müßte. Hören Sie hierüber zwei hervorragende Pädagogen, die von jüdischer Religionschwärmerei, nicht nur weil echte Philosophen, sondern weil zudem Christen, ganz frei sind! „Der Tag, an welchem die Kinder das erste mal in der Bibel lesen dürfen, sollte als ein Fest gefeiert werden, damit der erste Eindruck ein recht ernster,

so größere Schwierigkeit geboten.) Und wurden auch mit den 7 - 9jährigen Knaben die Anfänge gewöhnlich in *מינות דיני* oder *ביצה* gemacht, so hatte dennoch

heiliger und feierlicher werde. Der Lehrer sollte durch ein inbrünstiges, kindliches Gebet und durch warme, herzvolle Worte dem Eintritte in diese wichtige Epoche des kindlichen Lebens eine heilige Weihe geben u. s. w." Deuzel.

Der große Dinter läßt sich also vernehmen: „Zum Schlusse bitte ich Euch, Freunde und Amtsgenossen, den Tag, an welchem Ihr Euere Bibel in Eueren Schulen wieder einmal beschließt oder von vorn anfängt, als einen stillen Festtag, für Euer eigenes Herz zu feiern, als einen Tag, an dem Ihr Gott dankt, daß er Euch Kraft und Gnade gab, Eueren Kindern das Wichtigste aus diesem mit Recht heiligen Buche an's Herz zu legen; an dem Ihr Euch prüft, ob Ihr mit Euerm Bibelkursus zu sehr geeilt oder zu lang gezögert habt u. s. w.“ Indem Dinter noch weiter an diese Selbstprüfung des Lehrers manche hübsche Frage anreihet, schließt er also: „Macht Euch dem neuen Bibelkurs mit dem festen Entschlusse, alle Hilfsmittel, die Euch zu Gebote stehen treu zu benutzen, nicht um beim Bibelklären mit Euerm Wissen zu prahlen, sondern um über Euere Kinder den Geist der Weisheit und der Pflicht auszugießen, den die Bibel über Euch ausgegossen hat, und haben soll. Liegt dieß Gefühl in Eurem Herzen, so braucht Euch niemand das einweihende Gebet aufzusetzen, mit dem Ihr die erste Bibellektion des neuen Kursus beginnen und die letzte des alten beschließen sollt. Euer Herz wird Euch beten und sprechen lehren, und Euer Gefühl wird auf Euere Kinder übergehen zu ihrem und Euerm Segen.“

Ja, die alte jüdische Pädagogik hat so vieles und reichliches von den Resultaten der neueren Forschungen, was vielfältig schon dargestellt wurde (mit gewohnter Geistesstärke von Szanió in Wertheimer's Jahrbuch 5619, 3 g u a z Reich im Ben-Chan 1866

der fortschreitende 10—13jährige Schüler bereits die delikatesten Themata diskutieren gelernt. Von dem 13jährigen Konfirmanden konnten wir eine zweistündige Dissertation als collegium publicum über solches Kapitel ²¹⁾ mit allem Feuer lesen hören! Und war der Jünger geistvoll und produktiv, dann kam hie oder da auch seine eigene Reflexion über diese oder jene Wendung in seinem interessanten Thema: er hat es also gut erfaßt! Mag nun der außerhalb des Judenthums Stehende noch so entsetzlich oder gar ungläubig den Kopf hierüber schütteln, wir Juden wissen, wie wahr all dieß ist, und wie keiner daran Anstoß genommen, er wäre denn als „Mode-Jung,“ damals gleich bedeutend mit „Rezer“ verschrieen worden! —

Ich frage nun: hat's der Sittlichkeit und Frömmigkeit geschadet? hat der Jude mehr Jugendsünden und Schullaster als die nicht jüdischen ²²⁾ Schulen zu beklagen? oder hat's der Reinheit

und fort, M. B. G r o ß m a n n im jüdischen Schulboten), daher wir auch gottlob trotz beispielloser Leidensgeschichte nicht verkümmerten! —

²¹⁾ Wie da sind in den Talmud-Traktaten קרושין כתובות und נדר in reichlichem Maße vorhanden.

²²⁾ Vergleiche Campe Rev. d. Päd. Willaume (8. Band).

jüdischer Ehen und jüdischer Mütter je geschadet, daß sie Ohrenzeugen waren von solchen Aufklärungen zwischen Vater und Sohn, zwischen Lehrer und Schüler, die ja in den Synagogen zu öffentlichem Bilsul geworden sind? Alle Ausdrücke und gewisse Termen konnten doch den Frauen nicht unverständlich sein, hängt doch dieses Verständnis mit dem jüdisch-rituellen Leben eng zusammen! — hat's geschadet? ist jüdische Kindererziehung und jüdische Ehe minder rein und heilig gehalten als die anderer Nationen? Große christliche Gelehrte gestehen uns hierin sogar manchen Vorzug zu! ²³⁾ In dieser von den Freunden der Bibelauszüge befürchteten geschlechtlichen Frühreise ist doch der Gesundheitszustand der Generationen besonders maßgebend, und dieß um so mehr, als hier doch statistische Tabellen und Zifferen deutlicher (als in Sitten- und Eheangelegenheiten) sprechen können, ist also der Gesundheitszustand unter Juden ein verhältnißmäßig minderere? Lehren

²³⁾ Rottel und Weller Staatslexikon Artikel „Ehe“. — Unangenehm ist hierüber zu lesen in Röckel's „Schulrede.“ Ueber das Erziehungs- und Unterrichtswesen der Hebräer. Augsburg 1823, wenn auch das jüdische (Ehe- und) Erziehungs-wesen vor und aus der Tempelzeit zumeist hier besprochen wird, und dem gelehrten Verfasser manches vielleicht zu bemerken wäre. —

Epidemien nicht das Gegentheil? ich wiederhole: hat also der unbeschnittene Bibelunterricht geschadet? — Nein! möchte ich entschieden sagen.

Worin mag nun der Grund dieser sonderbaren Erscheinung der Unschädlichkeit liegen?

Nach meiner Ansicht einfach darin, daß zuvörderst das Leben im elterlichen Hause mit weniger Ausnahme ein streng frommes, sittliches und keusches war; das jüdische Kind brachte eine heilige Scheu vor dem Worte der Bibel und tiefe Ehrfurcht — freilich war's zuweilen auch nur Furcht! — vor dem Lehrer in die Schule mit, gleichwohl sie äußerlich allen Druck des Volkes im Allgemeinen und des Lehrstandes im Besondern präsentirte; der Lehrer wohl ohne jeden äußeren Aufputz, doch aber von einer inneren Liebe zum Bibelunterricht durchglüht, trug mit einer inneren Würde und Reinheit das Gotteswort ohne Unterschied des Themas und des Kapitels vor, und dieser Geist imponirte, und unterordnete so recht im jüdischen Sinne alle „Seelenkräfte der Thora und dem Gottesdienste“ und ließ nichts Unwürdiges aufkeimen und aufkommen ²⁴⁾. Dazu kommt noch der besondere

²⁴⁾ Nicht minder als jeder moderne Pädagog verurtheile auch ich das System der Systemlosigkeit jener alten Privatschulen; aber

hoch, ja sehr hoch anzuschlagende Umstand, daß wir die heilige Gotteslehre in heiliger Gottes-
sprache in dem eigensten Ausdrucke der ursprüng-
lichen, ungetrübten hehren Quellen, und nicht aus
einer Uebersetzung lehren; vielmehr die Uebersetzung
nur Mittel zum Verständniß des Urtextes ist, dieser
aber (unverrückt Selbstzweck und) nur dem noch hö-
heren Zweck „zu beobachten und zu thun“
untergeordnet ist; und stimme ich dießbezüglich mit
aller Ueberzeugung dem Professor Faiteles ²⁵⁾ bei,

nicht minder als ich, wird hoffentlich auch jeder moderne Pädagog
den frommen Odem, der darin waltete, ehren und achten, und ihn
in unserer neuern Schule nicht fehlen lassen. — Auch Herr Dr.
Eisler, Direktor zu Nikolsburg, behauptet, es wäre denn doch aus
dem alten Ebeder etwas zu lernen! (Ven. Chau. 2. Jhrg. S. 83 f.)

²⁵⁾ Das. S. 22. Weißhaupt, „Ueber den allegorischen Geist des
Alterthums,“ Regensburg 1794, S. XI: „Sie (orient. Sprachen)
sind die vollständigsten Sammlungen der herrlichsten Gemälde,
das beste Mittel den jungen, aufkeimenden Wit und Verstand zu
üben“ u. s. w. . . . „Diese Erfahrung, welche ich an mir selbst
gemacht habe, hat so sehr auf mich gewirkt, daß sie mich auf den
forderbaren Einfall gebracht, ob es nicht rathsamer wäre, den bis-
herigen (diese Vorrede datirt von 11. März 1789!) geisttödtenden,
sachseueren Sprachunterricht der Jugend mit der so malerischen,
geschmückten und bilderrreichen hebräischen Sprache anzu-
fangen. . . . Ich kann mir nicht vorstellen, daß der Weg, auf
welchem, so zu sagen, das ganze menschliche Geschlecht in seinen
Kinderjahren zu denken gelernt hat, für die angehende Ausbildung
junger Köpfe minder bequem sei, daß diese Art von Unterricht
unter einer geschickten, zweckmäßigen, ganz eigenen Behandlung

daß es wahr sei, wie man sich auszudrücken pflegt:
„Die heilige Sprache sei **מסוגל**!“

So ging's und so war's bis vor wenigen
Dezennien, und sehr gut vertrug sich der Jugend-
unterricht mit dem alten Grundsatz: **אפשר ספר תורה**
חסר אות אחת והרי נאמר: לקוח את ספר התורה הזו.

Aber der mächtige Ruf der in Gott ruhenden
Mendelsohn, S. Wessely u. s. w. nach verbesserten
Schulen, die an Frömmigkeit den alten nicht nach-
stehen, an Geist und edlen Formen aber alles das
ersetzen sollen, was jene bisher vernachlässigt haben,
wurde, wie das Gesetz der Wahrheit, nach und nach
erhört, und die jüdische Volksschule erweiterte ihre
Zelte, dehnte sich nach rechts und links, und ihre
Zöglinge nahmen Besitz von fremdbürgerlichem Wissen,
besetzten ihnen sonst öde Stätten und machten bald
die frühere Schmach über Unkenntniß weltlichen
Wissens vergessen! ²⁶⁾ Aber nun kam mit den
psychischen Forschungen und Resultaten der neuen
Pädagogik, deren sich die jüdischen Schullehrer,
gottlob, bald recht lichtvoll eigen gemacht und zur
Praxis genommen, auch unsere Bibelfrage heran.

über den Fassungskreis eines Kindes sei.' — Vergl. besonders Löw,
Mafteach §§ 50, 52 Anmerk., 81, 2. Anmerk., wie die herzvollen
Worte, Fani Neuda's Andachtsstimme S. XVII.

²⁶⁾ S. Löw Mafteach §§ 605, 607, 625.

Man erlaube mir hier das leise Bedenken mit allem Vorbehalt auszusprechen, daß das Herüberziehen dieses christlich=protestantischen Schulmomentes in die jüdische Schule geeignet ist, die noch immer in vielen jüdischen Gemeinden als exotische Pflanze angesehene neuere Schule bei ihren Gegnern zu verdächtigen, als verträge sich das neue Licht und der allgemeinere Standpunkt und Fortschritt nicht mit der alten ehrwürdigen, frommen Gemüthlichkeit, als verschende der neuere Schulgeist die alte jüdische Reinheit, und das bei so Vielen beliebte **אין אין אהר** **יהוה יכולים לדור בבית אהר** könnte dadurch zum Nachtheil unserer edlen Bestrebungen, zum Feldgeschrei der Schulgegner werden! —

Welche Lösung erfuhr nun diese Frage?

Da entscheidet der bekannte Gelehrte, Herr Dr. G. Wolf, ohne Weiteres für die „Ausschließung gewisser für die Jugend nicht passender Stellen.“ Ebenso Professor Saiteles ²⁷⁾ und Rabbiner A. Hochmuth ²⁸⁾. Mein verehrter Religionslehrer, Herr

²⁷⁾ Ben-Elan. 2. Jhrg. S. 21, 22.

²⁸⁾ „Die jüdische Schule in Ungarn“ u. s. w. Wistotz; 1851, S. 34 f. 48

Leopold Breuer, sagte mir als Präparand in Wien, folgende Modifikation. Das Weglassen direkt solcher Stellen würde die Neugier der Kinder nur mehr reizen, und sie lesen sie selbst in der Uebersetzung, was noch viel schlimmer ist. — Man lasse daher schon einige brauchbare Verse vor solcher Stelle weg, erkläre kurz den Inhalt der ersten Verse des Ueberschlagenen. Das neugierig weiterlesende Kind begegnet nun in dem ersten bis zweiten Vers der Weglassung nichts, was seine Fantasie reizen kann, und wendet sich mit der gewöhnlichen Kinderleichtfertigkeit weg, ohne weiter zu spähen ²⁹⁾. Wenn ich meinem Gedächtnisse trauen darf, spricht sich ähnlich der selige Dr. B. Beer aus ³⁰⁾. Ich hielt mich selbst in den ersten Zeiten meiner Schülthätigkeit an die Breuer'sche Praxis und hat es zuweilen bei guter lebhafter Besprechung des ganzen Ueberschlagenen wohlgethan; jedoch immer that ich's mit Verdruß; ich konnte mich nie mit dem Gedanken ausöhnen, daß ich dem oft wiederholten Satz **אִשֶׁר תַּתָּה** **כִּפְר תּוֹרַת חֶסֶד אֵיךְ תַּתָּה** in's Gesicht schlage, d. h., daß ich mir so unversehens eine biblische Anthologie schaffe, was meinem individuellen Geschmacke nicht

²⁹⁾ Vergl. Weiß, Erfahrungen u. s. w. S. 15.

³⁰⁾ In einem der Wertheimer'schen Jahrbücher. (?)

munden wollte. — Wie wär's, dachte ich mir, wenn mein Sohn mich morgen fragt: Herr Lehrer, heute während des Thoralesens in der Synagoge hielt der Cantor plötzlich inne, der Herr Rabbiner wurde auf die Bima gerufen, alles schaute neugierig hin und bald darauf trug man die Thorarolle in die Lade zurück, und eine andere wurde herausgenommen zum Weiterlesen; warum geschah dieß? Weil hier ein Buchstab fehlte, und unsere alten Rabbinen, s. a., haben all das wohl und weise gegen Verfälschung u. s. w. angeordnet, da ist jeder Buchstabe heilig!" „Und warum, Herr Lehrer, lassen wir denn so oft ganze Bibelstücke in der Schule weg?? — Wahrlich eine Verlegenheit wäre für mich hier die Schule mit dem Leben auszuföhnen! —

Gibt es aber da nicht größere Verlegenheiten, wenn beim Vortrag gewisser Bibelstellen auf dem einen Gesichte ein unzüchtiges Lächeln, auf dem andern ein bedeutsames Augenspiel sich malt; da eine offene Mienenkorrespondenz, dort ein heimliches „Stoßen und Zupfen“ im Lager der Kleinen entsteht? Lagert da nicht die Sünde vor der Thüre? Kann der Lehrer da weiter sprechen? — Freilich sollen solche Verlegenheiten nicht vorkommen, sie kommen aber leider doch vor, man suche nun die Schuld,

wo immer, etwa in einem minder religiösen Oden des elterlichen Hauses, oder gar der Schule — genug, diese Erscheinungen sind einmal da! —

Bevor ich jedoch zur letzten Wiederholung der Frage komme, thut mir noch noth zu fragen:

Weiß der Talmud überhaupt nichts von Weglassungen in gewisser Beziehung nicht geeignet erscheinender Bibelstellen?

Tractat Megillah 25 a. f. werden Bibelstellen, welche die „Würde gefeierter biblischer Personen“ — Jakob David — ³¹⁾ zu verletzen oder solche die durch „worttreue“ ³²⁾ Uebersetzung zu feyerischen Auslegungen zu verführen geeignet sind, entweder ganz weggelassen oder doch ohne Uebersetzung vorgetragen in den öffentlichen Bibellektionen in der Synagoge, bei denen bekanntlich erst jeder Vers im Urtext gelesen und sofort von dem „Uebersetzer“ (מתורגמן) in die Volkssprache ³³⁾ übersetzt wurde. —

³¹⁾ מעשה ראובן 1. B. M. 35, 32; מעשה דוד ואמנון 2. Samuel 13, 1.

³²⁾ מעשה ענל השני 2. B. M. 32, 21—24; 4 ברכת כהנים 4 B. M. 6, 24—26.

³³⁾ Vergl. Talm. Berachoth 8. a. f., Tossesoth zur St. Schlgw. שנים und andere Commentat., Šew Mafteach §§ 92—97, Anmerkung

Ein kleiner Rückblick auf jene Zeit dürfte uns nach meiner Ansicht über diese scheinbar unjüdische Norm Aufschluß geben. Das fast einzige und ausschließliche Studium der Juden jener Zeit war die Bibel und das Gesetz ³⁴⁾; alle weltlichen Wissenschaften waren als Behelfe zur Thora untergeordnet, und wurden nur im reiferen Alter von den gelehrten Rabbinen betrieben; wer aus dieser Quelle seine göttliche und weltliche Bildung nicht erworben, war überhaupt unwissend, wenn nicht sogar durch fremde Einflüsse ein Epikuros. Jene im Volke also, die trotz dieser Hochhaltung des Gesetzesstudiums denn doch herangewachsen, ohne die Sprache der Bibel erlernt zu haben, sind, weil in jeder Beziehung, besonders aber in religiösen Dingen unwissend, auch leichtfertig in ihrer Denk- und Urtheilsweise hierüber. Diese sollen wohl durch die öffentlichen Bibellektionen nicht zur Vertrautheit mit der Bibel und ihrem Geiste, vielmehr praktisch zur Ausführung der göttlichen Gebote geführt werden; diese Erwachsenen also, deren „Hauch nicht mehr sündenfrei“ ³⁵⁾ müssen wohl behütet werden, die Bibelworte zu profanisiren, oder gar durch

³⁴⁾ S. Löw Maschach § 664.

³⁵⁾ תלמידי חכמים אינם חסידים Talm. Schabb. 119 b.

Mißverständniß zu deren verkehrter Auslegung verleitet zu werden: trübe Augen müssen behütet werden, daß sie vom reinen, hellen Lichte nicht Schaden nehmen! — Nicht so bezüglich der Schuljugend, deren „Hauch sündenfrei,“ die hoffnungsvoll der Zukunft entgegengebildet, in die heilige Sprache in eigenster Bedeutung eingeführt wird; ja denen darf auch keine Silbe vorenthalten werden! Wie anders könnte denn der Talmud, dem der Jugendunterricht so hoch und heilig gilt, über diesen heiligen, pädagogischen Punkt so ganz schweigen? besonders da, wo von Weglassung oder Verblümung mancher Bibelstelle vor dem Volke verhandelt wird, und also die Gelegenheit dazu unabweislich vorliegt? — Sind wir doch gewohnt (wie es bei der bloß auf Mündlichkeit und Gedächtnis beruhenden Vortragsweise der talmudischen Diskussionen nicht anders möglich war) Themata von bedeutend geringerer Ideenassoziation im Talmud verkettet zu sehen? —

Dagegen spricht der Talmud und die ihm folgenden kasuistischen Kodifikatoren unzweideutig und entschieden im Sinne einer von selbst verstandenen Voraussetzung von einem Schullehrziel: bis der Knabe zu lesen versteht die

ganze heilige Schrift“ לחייב ללמדו עד שיודע לקרות תורה שבכתב כולה³⁶).

Angeichts der angeführten vollwichtigen Argumenta gegen die Weglassung gewisser, für die Jugend angeblich „unpassender“ Bibelstellen in der jüdischen Volksschule; angeichts der thatsächlich doch vorkommenden schädlichen Erscheinungen während des Vortrages solcher Stellen, fragen wir nun:

Was also thun, um nach beiden Richtungen hin das möglichst Beste erreichen zu können?

Hier muß ich vor allem einige anerkannte Sätze vorausschicken, und dieß um so mehr, da ich in diesem Aufsätze überhaupt mehr den Laien als den pädagogisch gebildeten Leser im Auge habe, was der geneigte Beurtheiler ohnehin schon erkannt hat.

³⁶) Talm. Kiduschin 30 a. Nambam Chischet, Talmud Thora 1, 7; Soreh Deah 245, 5. לחייב ללמדו עד שיודע לקרות תורה שבכתב כולה. Bezeichnend ist die Talmudstelle Sanhedrin 94 B. Hier wird von den Volksschulresultaten unter König Cheskiach erzählt: „Man untersuchte von Gebath bis Antipras und fand keinen Knaben und kein Mädchen, keinen Mann und keine Frau, die nicht tüchtig und gewandt waren (בקי'א) in dem Gesetze des Reinen und Unreinen!“ Wer wolle hier die Hyperbole (ומא) nicht erkennen? doch aber liegt deutlich darin die Tradition vor Augen, daß jene unpädagogischen Bibelabschnitte und Gesetze den Kindern beiderlei Geschlechtes (!) vorgetragen wurden. —

I. Zunächst hat jeder Unterricht zwei Momente im Auge zu behalten:

- a. Die Bildung des Denk- und Schlußvermögens, gewöhnlich die Bildung des Geistes genannt.
- b. Die Bildung des Gefühles, gewöhnlich die Bildung des Herzens genannt.

Wenn auch nun, wie sich von selbst versteht, keine genau scheidende Linie zwischen diesen beiden Seelenvermögen sich ziehen läßt — hat doch wohl Gott den Menschen gerade und als Einheit erschaffen, und seinen Vorzug an Geist hat eben nur der forschende Mensch selbst, der überall die Mehrheit aus der scheinbaren Einheit hervorsucht, in mehrere Rubriken zerlegt (Kohleth 7, 29. Malachi 2, 15) so ist denn doch diese wohlbegründete Eintheilung von unermesslicher Wichtigkeit für den Unterricht und die Erziehung: nur das Vorherrschen des einen oder andern Seelenvermögens theilt alle Menschen in zwei einander gegenüberstehende große Menschenfamilien, deren Verschiedenheit erst im praktischen Leben, dieß sei nun von sozialer oder intellektueller Bedeutung, in ihrem eigentlichen Grundton deutlich hervortritt. — Es ist also keineswegs

gleichgiltig, welches Moment in der Kindheit mehr und vorwiegend gepflegt wird.

Wie aber Gott jeden Baum geschaffen, daß er Frucht bringe, worin der Same liege zur Wieder- und Forterzeugung seiner Gattung, und so jedes organische Wesen aus sich selbst heraus regenerirt wird, so muß auch die Seele des Menschen, die als göttlicher Odem in uns wohnt und waltet, also die höchste Potenz alles Organism, nur aus sich selbst heraus erregt und erzeugt werden. — Und so erzielen wir beim Kinde die Geistesbildung durch Uebungen im Vergleichen und Unterscheiden gleicher und ähnlicher Erscheinungen, durch Uebungen im Urtheilen und Schließen, also Abstraktionsübungen, Geistesprozesse, Geistesgymnastik, die man vorzugsweise *Denküebungen* zu nennen pflegt. Dagegen erlangen wir die Gefühls- oder Herzensbildung beim Kinde durch Ausbildung des Sittengefühles nebst An- und Hineinbildung (wenn dieser Ausdruck erlaubt ist!) des Begriffes „*schön*“. — Hierher gehört die Erregung des Gemüthes und der Fantasie oder Einbildungskraft durch Frömmigkeits- und Tugendübungen; durch Anschauung großer sittlicher Charaktere der Menschen in der biblischen und allgemeinern Geschichte; durch sinnige, doch unge-

künstelte Betrachtung von Natur- und Kunstschönheiten, zu welchen letztern natürlich auch die Schönheit und Blüthe der menschlichen Sprache, die Poesie, in ihren verschiedenen Formen gehört. Es ist ebenso überflüssig, wie hier gar nicht am Orte, zu erklären, daß das ästhetische Moment hierbei in keinerlei Widerspruch mit der moralischen Basis kommen darf. — Nur um der Vollständigkeit willen erinnere ich noch, daß die Zahlenwissenschaft (Rechnen oder Mathematik) ausschließlich im Dienste der geistigen Kombination steht, während die Religion höchst geeignet für die Gemüthsbildung, und ja wieder deren Endresultat ist, dann können wir kurz sagen: jede einzelne Lehrdisziplin bietet gleichzeitig Stoff genug für diese beiden Richtungen der Erziehung, wie dieß wieder in dem Einheitsprinzip der Schöpfung liegt. — Ein ebenso anerkannter Satz ist:

II. Man folge, wie überall, auch in der Erziehung dem Fingerzeige der Natur; d. h., man bilde in jedem Kinde gerade diejenige moralische Seelenkraft oder Anlage aus, die eben im Kinde — auch in diesem oder jenem Kindesalter — besonders vorwaltet.

Hat dein Sohn durchaus keine Neigung für

Mathematik und Naturwissenschaft, dagegen feilt, schnitzelt und formt mit seinem Federmesser er besonders gern, so laß' ihn in Gottes Namen Kunstschlosser, Drechsler oder gar Bildhauer werden, nur erzwinge wegen deiner Eitelkeit, einen lateinisch redenden doktorlichen Sohn zu haben, keinen Mediziner aus ihm; lasse ihn lieber dem todten Block und kalten Marmor frisches Leben einhauchen, anstatt daß er manches gesunde Leben an den kalten Marmor aushauchen lasse! Betet, nähet, scheuert und kocht deine Tochter lieber, als mit Tusch und Stift an dem Reißbrette zu sitzen, so soll sie in Mutter Sara's Namen eine gute, fromme Hausmutter werden, die ihr Haus wieder durch wohlgetroffene Originalbilder zieren wird, ohne den Katechismus der bildenden Künste studirt zu haben.

III. Im Kindesalter ist namentlich die Fantasie vor allen andern Seelenkräften thätig.

Dieß wird jeder Vater und jede Mutter der außerordentlich gespannten Aufmerksamkeit ihres Kindes schon abgemerkt haben, wenn sie ihm eine Geschichte aus fremdem Kreise erzählen. Während dem das laufschende Kind ganz Ohr ist, schweift sein Auge oft in die Ferne, und ergänzt sich da

bunt malerisch die ihm angedeutete Scene in seiner lebhaften Fantasie kühn oder innig, wie es selbe gern hätte! — Eben in dieser Lebhaftigkeit der Fantasie ist die Erscheinung begründet, daß

IV. in der Regel kein Kind wißbegierig, jedes Kind dagegen neugierig ist. Während es nach allem Neuen, noch nicht Gehörten oder Gesehenen ungeduldig geizt, wendet es sich mit Widerwillen von allem schon Bekannten ab; wirft bald jede Spielerei als schnell abgenutzt und reizlos weg; greift selbst nach einem mindern, wenn nur neuem Spielzeug; ist daher ein Feind aller Wiederholungen beim Unterricht, selbst wenn es den Gegenstand noch lange nicht inne hat, wenn nur der Inhalt als „schon da gewesen“ uninteressant erscheint. — „Mein Sohn möchte nur immer weiter lernen, aber wiederholen will er nicht, wenn ich noch so viel dessen „Mütterlichkeit alles Kennens und Könnens“ ihm begreiflich mache,“ klagen Eltern oft.

Die Summe dieser vier Sätze gibt zum Resultat:

Im Kindesalter haben wir's vorzüglich mit der Bildung des Gefühles, oder mit der Gemüthsbildung zu thun (3. und 2. Satz); damit aber diese leichte und leichte Beweglichkeit des kindlichen

Gemüthes und seine gankelnden Sinne (4. Satz) nicht zur krankhaften Gereiztheit, weichlichen Empfindelci und Flatterhaftigkeit heranwachsen, ist's dringend nöthig, die Sinne des Kindes an einen Punkt fixiren, diesen genau und wahrheitlich betrachten zu lassen („Anschauungsunterricht“), die Wahrnehmungen wiederholt mit ihm zu prüfen, und so der Fantasie durch Denk- und Abstraktionsübungen (1. Satz) eine feste Basis zu geben, und die hüpfende Neugier zu edler Wißbegier zu erheben (4. Satz). —

Und wie der Nervus vagus vom Gehirn zum Herzen als dessen Regulator zieht, so muß frühzeitig der denkende Kopf das bloß empfindende Herz auf sichere Bahnen führen, damit es nicht, als Maschine ohne Dämpfer, sich selbst zerstöre; oder wie Diuter die Erziehungsregel aufstellt: „durch den Kopf zum Herzen!“ —

Der Unterricht in der Grammatik leistet uns (wie auch der anderer Disziplinen laut 2. Satzes) hierbei bedeutende Dienste, besonders aber, wenn er nach genetischer Methode betrieben wird. Diese kurze Berührung genügt, da es mein Zweck nicht sein kann, hier Lehrmethode im engeren Sinne aus-

einander zu setzen, und der Lehrer kennt diesen Begriff ohnehin. Bekanntlich eignen sich die orientalischen Sprachen, weil sie viele Begriffe (Haupt- und Nebengriffe) in ein Wort zusammendrängen (Präfixen und Suffixen) besonders gut für die genetische Methode, also auch die hebräische Sprache. Fast jedes einzelne Wort bietet Gelegenheit zu einer sinnigen Zergliederung und Verkettung der Begriffe. Dazu kommt noch der Bilderreichtum der hebräischen Sprache, deren Anschauung die Erregung des Schö:heitsgeföhles in edler Weise fördert. (Vergleiche Anmerkung 25, S. 35.) Und endlich, weil zufällig das Schulbuch dieser Sprache die Bibel ist, kommt noch der Kern, der biblische Inhalt, die Religion, „das Gesetz“ dazu! — Sowohl die eine, wie die andere Betrachtung kann der Lehrer je nach dem Vorbereitungsgrade seiner Schüler mehr oder weniger ausführlich behandeln, oder abwechselnd in der einen Parthie des Lehrstoffes mehr das grammatische Moment, in der andern mehr das sachlich inhaltliche Moment in den Vordergrund stellen; thun wir's doch auch so mit dem Lesebuche, aus dem wir nach Aufsicht und Norm der besten Pädagogen, sowohl Realien als die Muttersprache unsern Schülern zur Kenntniss bringen,

und bezüglich dieser verschiedenen Unterrichts-Eignung einzelner Parthien in einem und demselben Sprachbuche ist wohl kein Unterschied zwischen der Muttersprache und einer fremden Sprache.

Wie wär's nun, wenn wir unser hebräisches Lehrbuch, die Bibel, aus der wir diese Sprache eben aus dem Grunde erlernen, um deren Realien zu kennen, die also unsere Geistes- und Herzensbildung, unsere „Weisheit und Einsicht“ sein soll; wie wär's, frage ich, wenn wir dieses unser Lebensschulbuch für unsern Jugendunterricht also eintheilen:

in gewissen Parthien, deren Inhalt für die genaue realinhaltliche Besprechung sich weniger eignet, wollen wir, nachdem selbe übersetzt, soweit als thunlich oder nöthig, inhaltlich erklärt wurden, vorwiegend grammatische Uebungen daran vornehmen, in andern Parthien wieder die Durchdringung des sittlichen Inhaltes uns vorsehen, — freilich alles, wie schon bemerkt, nach dem Standpunkte und dem Fuße der Kinder. -- Wäre diese Vertheilung des Stoffes eine unpädagogische? Nein! Nun weiter.

Wie nicht jede Parthie eines Unterrichtsstoffes für jedwedes der beiden genannten Unterrichts- und

Erziehungsmomente gleichmäßig paßt, so passen auch nicht alle Parthien für alle Altersklassen der Kinder gleichmäßig³⁷⁾. Wir können offenbar von dem 6—8jährigen Kinde nicht dieselbe Aufmerksamkeit, dasselbe Interesse und Urtheil und denselben Ausdruck fordern, als unter gleichen Umständen von dem 10—12jährigen Kinde. — Es muß daher der Unterrichtsstoff auch in dieser Beziehung vertheilt werden, und gewisse Parthien für dieses, andere wieder für ein anderes Alter im Lehrplan bestimmt werden. — Hieraus resultirt eine zweifache Vertheilung des biblischen Lehrstoffes:

- A. bezüglich der Art und Weise der Bearbeitung des Kapitels, ob mehr sprachlich oder mehr inhaltlich sachlich, und
- B. ob dieses oder jenes Kapitel in den untern oder obern Klassen, d. h., ob vor den jüngern oder ältern Kindern vortragen.

Wie wär's nun, wenn wir diese beiden Einteilungsbeziehungen in unserem Lehrplan vereinigen wollten?

Wir bekämen dann folgende zusammengesetzte Vertheilungsnorm:

³⁷⁾ Dies schließt keineswegs die harmonische, organische Vertheilung aller Lehrgegenstände für alle Klassen aus.

Diejenigen Parthien des Bibeltextes, deren Inhalt sachlich die Kinder weniger interessiren kann und soll, und daher für die ethische oder sittliche Gefühls- und Geschmacksbildung des Kindes weniger geeignet ist, wollen wir in den untern Klassen vor den jüngern Kindern vortragen, und daran fleißig „nach dem Fuße der Kinder“ Sprachübungen vornehmen! —

Wird dieser Eintheilungsgrundsatz angenommen, so fallen „die für die Jugend nicht passenden Bibelstellen“ in die untern Klassen der Volksschule, deren Schüler, weil noch arm an guten und bösen Wahrnehmungen und Begriffen, also noch ganz urtheils- und willenlos in der Hand ihrer Erzieher (Eltern und Lehrer) stehen, fast ohne jede Fantasie oder Einbildungskraft sind, und daher nur diejenigen Begriffe aufnehmen, welche Eltern und Lehrer ihnen geben, ohne diese Begriffe weder durch nützliche noch schädliche selbstthätige Hinzuthat irgendwie zu ergänzen. —

Auf diese Weise hätten wir unsere dießbezügliche Tradition und die daraus entstandene antique Anschauung mit den Grundsätzen der neueren Pädag-

gogit, wie ich unmaßgeblich glaube, friedlich ausgeöhnt. —

Könnte dem Talmud nicht dieselbe Auffassung von der Bearbeitung des Bibeltextes für den Unterricht zu Grunde liegen? Nedarim 37. b. f. und Megillah 3, a. finden die Rabbinen in der Bibelstelle Nechemiah, 8. 8, die Ausstattung des Bibelstudiums angedeutet also: richtiges Lesen, Uebersetzen, Kenntniss der Unterscheidungszeichen, grammatische Ueberlieferungen (דמסורות), Differenzen zwischen Lese- und Schreibarten, Vokalwandlung, Elisionen, stilistische Pleonasmen. — Vergl. Commentatores zur Stelle. — Bei einem solchen Methodenkodex und Lehrplan für den Unterricht in der Bibel kann freilich neben dem wohlbeschäftigten Geist des Lernenden keine Fantasie, und wäre sie auch schon entwickelt, keine sonderlichen Regungen bekommen! — Diesem Lehrplane konsequent konnte der Talmud ganz natürlich das obgezeichnete Pensum: „bis der Knabe die ganze heilige Schrift zu lesen versteht,“ ohne jede Weglassung ansetzen. —

Hat aber die Praxis in der Schule, diese zweite pädagogische Großmacht, gegen diesen angeblichen Friedensvertrag keinerlei Kriegserklärung? Ohne mir zuzumuthen, dieses Arsenal erschöpfen

zu können, erlaube ich mir einige Ansichten dagegen, die ich mir denke, und theilweise von Freunden auch schon erfahren habe, zu nennen.

1. Wie die fisische Natur „einen Abscheu gegen die Leere an Materia“ hat, ebenso empfindet die geistige Natur des Menschen einen Widerwillen gegen die Leere an Geist! Wird also dem begriffsarmen Schüler ein Gegenstand vorgetragen, ohne die nöthige Geistes- und Selbstthätigkeitsanregung, dann muß dieser Gegenstand ihm bald lästig werden; und thut er auch seine Pflicht und „studirt redlich ein,“ so ist's eben nur die Pflicht, kann aber nie die Vernunft und Liebe zum betreffenden Gegenstande in ihm erzeugen. Ist solche Erscheinung bei jeder weltlichen Lehrdisziplin von bedauerlichen Folgen, so ist sie in diesem Falle, wo es doch die Bibelkenntnis betrifft, gefährlich!

2. Soll die inhaltlich sachliche Erklärung wegbleiben, dann wird ja der ethische und Hauptbildungszweck der Bibel vernachlässigt?

Hierauf habe ich nur kurz zu erwidern, indem ich auf das Vorhin (Seite 51) Gesagte hinweise: die Bibelstelle wird übersetzt, kurz erklärt

und zur Sprachübung benützt. Diese Sprachübungen werden bald vor, bald nach dem Uebersetzen genetisch fortschreitend entwickelt. Daß ich mir hierbei eine gewisse Gelenkigkeit und Selbstständigkeit im Uebersetzen des verfänglichsten Wortes oder Satzes vor dem Ohre selbst des kleinen Schülers denke, ist selbstverständlich. Ein kleines Beispiel dürfte kaum überflüssig sein. Entschieden ist 5. B. M. 25, 11—12 eine der grellsten Stellen; diese überseze und erkläre ich ungefähr also: „. . . und ergreift (erfaßt) ihn in beschämender (oder schändlicher) Weise.“ Selbst wenn du deinen Bruder und deine Schwester, oder deinen Mitschüler, vor Schaden retten willst, darfst du dich nicht unartig benehmen gegen ihn ³⁵⁾. Nun kommen die Sprachübungen, wenn sie noch nicht vorausgeschickt wurden, und wie gesagt, diese Kleinen denken und fantasiren nichts hinzu, sondern bleiben bei dem, was ihnen gegeben wird. Ja mehr; denken wir an einen und den andern Knaben, der durch Zufall in einem spätern Alter als bis achtem Jahre diese untern Klassen besucht, oder an

³⁵⁾ Ein solcher Begriff „unartig“, der hier abstrakt bleibt, muß selbstverständlich anderweitig konkret gemacht worden sein. Vergl. hier S. 58 Ende bis 59 und Anm. 40.

einen durch Misgunst des Geschickes schon mit allzufrühzeitiger Entwicklung in die Schule tretenden Knaben, der wohl etwas hinzudenken könnte: lassen ihm die sofort angeknüpften Sprachfragen und Entwicklungen Zeit hierzu? Regen sie nicht die Aufmerksamkeit des Kindes (und sei er selbst Repetent in dieser Klasse) zu selbstthätigem Denken und Vergleichen mit schon bekannten Sprachformen an? Leiten sie nicht so die Seele des Kindes von etwaigem lockerem Gedankenpiel ab, zu ernsterer Anschauung hin? Wo ist also in dieser Behandlungsweise die vorgeworfene Geistesleere oder der Mechanismus? wo fehlt hier die Anregung zu denkender Selbstthätigkeit? —

3. Einwurf wäre vielleicht folgender: Diese Methode erheischt offenbar in den Unterklassen ziemlich viel grammatische Entwicklung in der Bibel; bekanntlich kann aber die Erlernung einer fremden Sprache mit Erfolg nur auf Grund der Muttersprache und in wechselweiser Vergleichung betrieben werden:

stehen nun die Kinder unserer 1. und 2. Klasse so weit?

Dieser Einwurf wird noch mehr erhärtet durch Resewiz's 2. Grundregel: „Kinder von diesem

Alter (bis in's 10. Jahr) können abstrakte Begriffe nicht fassen. Alles was sie begreifen sollen „muß vor ihr Anschauen gebracht und dadurch ihrem Verstande begreiflich gemacht werden.“

Meine Antwort auf diese Frage ist bekenkend: nein!

Aber noch ein Bekenntnis lege ich hier ab: ohne den besseren Theil der österreichischen Schulbücher zu verleugnen, halte ich noch lange nicht die genau rezeptmäßig zugewogenen Portionen „Sprachübungsstufen“ in unseren Lesebüchern als „הלכה למשה מסיני! So Manches, woran vielleicht mit mehr Ernst als an Unterrichtsdingen gearbeitet wurde, ward gezählt und gezählt, gewogen und gewogen und — mangelhaft befunden! —

Ich hoffe wohl, daß mir kein denkender Schulfreund Philologie-Bestrebungen in der Volksschule zumuthen wird; das aber traue ich mich doch zu sagen, daß ich den Unterricht in der Muttersprache in unseren Volksschulen anders geregelt, oder lieber dem denkenden Lehrer freigegeben sehen möchte, und es könnte mehr, feineres, den innern Sinn Bildenderes erzielt werden in der Muttersprache und in der hebräischen Sprache, denn eben müssen beide (wie doch wohl

überhaupt alle Lehrgegenstände wechselseitig) einander vorbereitend und ergänzend unterrichtet werden.

Gegen die Giltigkeit der vorgenannten Resewiz'schen Regel habe ich um so weniger einzuwenden, als sie sich einerseits bestens selbst interpretirt: jede Abstraktion muß anschaulich und dem Verstande begreiflich gemacht werden, was unser ganzer Schulunterricht wirklich zu thun bestrebt ist; der denkende Lehrer also nirgend mit dieser Regel in Widerspruch geräth. Endlich kommt vielleicht auch hieher Dinter's methodische Regel: „Durch den Kopf zum Herzen!“ (s. oben S. 49).

Aus allen dem Gesagten ist von selbst wiederzulegt ein

4. Einwurf: da den Kindern der Unterricht in der biblischen Geschichte doch unentbehrlich ist, warum sollten sie eben nicht gleichzeitig dieselben Kapitel im Bibeltexte lernen, wo das Verständniß und die genaue Kenntniß d. s. Inhaltes die Einübung des fremden Idioms, was immerhin ein Mechanisches ist, vielfältig erleichtern würde? —

Einerseits ist zur Genüge bewiesen, daß so viel oder mehr Inhaltskenntniß aus diesen Stellen

„durch kurze Erklärung“ gegeben wird, als zur Leitung des Zusammenhanges für das Gedächtnis nöthig ist; anderseits wenn nach genetischer Methode verfahren wird, ist der erste und schwierigste Theil Mechanismus des fremden Idioms sehr bald beim Unterricht in der Schule noch überwunden; beim Wiederholen gibt's dann Tag für Tag weniger Mechanismus, denn alles beruht auf der gewonnenen Sprachanschauung und dem täglich zunehmenden Wortschatz. — Endlich haben wir gegen meinen Vorschlag ein

5. und zwar vielleicht das allerwichtigste zu erwägen. Gesezt wir hätten diese sämtlichen lectiones selectae in der 1. und 2. Klasse oder vor der in Anstalt schlummernden 5—8jährigen Schuljugend von dem uneigentlichen Mondlichte matt beleuchtet, glücklich vorübergeführt, dann wollen wir doch, daß es kein flüchtiger Traum bei ihnen sei, sondern zum bleibenden Kapital mit dem weiteren Bibelunterricht zusammenschmelze: so müssen wir doch 1. an die Wiederholung dieser Stellen, 2. bei den fortgesetzten Sprachübungen zu öfterem Hinweis auf bekannte Begriffe und Formen aus jenen Stellen in höhern, reifern Klassen kommen, und wir haben dann

wieder das ganze Gespenst der oben gezeichneten Sünden und Verlegenheiten heraufbeschworen!?

Zur Ableitung dieses schnell zündenden Blitzes verweise ich auf den oben vorausgeschickten IV. Satz (S. 48), und erinnere nur noch an die hieraus entstehende Schwierigkeit beim Wiederholen überhaupt. Wie viel Mühe, ja verdoppelte Aufmerksamkeit muß der Lehrer der periodisch wiederkehrenden Wiederholung zuwenden, wenn diese Unterrichtsoperation ihren Zweck erfüllen soll: die einmal aufgefaßten Vorstellungen und Gedanken zu ergänzen, zum eigentlichen Bewußtsein und jederzeit selbstständig verwendbaren Eigenthum des Schülers zu bringen? Welche neue Seiten muß da nicht der Lehrer seinem Gegenstande bei jeder Wiederholung abgewinnen, wenn der Schüler nicht mit einem gleichgiltigen „Alles schon dagewesen“ von dem abgenützten Kapitel sich abwenden soll? welche kurze, übersichtliche Resumirung der inhaltlichen Vorstellungen muß der Lehrer in streng logischer Eintheilung nicht zusammenstellen, um dem Schüler die Wiederholung nicht nur nothwendig, sondern auch angenehm zu machen? kurz, welche Kunst kostet es dem Lehrer, um die Aufmerksamkeit des Schülers an das abgedroschene Thema zu fesseln?

Es liegt somit die Art der Wiederholung und ihr geistiger Gehalt ganz in der Hand des Lehrers, und wir werden in der Wiederholung dieser Bibelstellen keinerlei Kunst zum Interessantemachen und keinerlei Einladungen zum Verweilen beim Kapitel machen, sondern kursiv, theilweise sogar ohne Uebersetzung durchwiederholen, damit die etwa nur hier allein vorkommenden fremden Wörter (קרקע, שטר, 4. B. N. 5, 12, 17 und ähnliche) wieder in's Gedächtnis zurückgerufen werden, einzelne Ausdrücke mundgeläufig (שנור בפה) bleiben, und dieses Sprachmaterial vor Erlöschung mechanisch geschützt werde. — Selbst die ursprünglich daran geknüpften (ethischen und) grammatischen Bemerkungen bleiben in der Wiederholung unberücksichtigt; denn nur beim erstmaligen Vortrage waren diese um ihrer selbst willen, mehr noch zur Begeisterung des vorgetragenen Stoffes nöthig, seit dem aber hat sich ja im Laufe des gesteigerten und verschiedenartigen Schulunterrichtes die Gelegenheit zu solchen Bemerkungen vielfältig wiederholt; und war das wirklich nicht der Fall, so werden ausnahmsweise die wenigen sprachlichen Bemerkungen, die etwa als Seltenheit hier nur vorkommen, kurz wiederholt, und selbst diese dann nur,

wenn solche gerade nicht an dem verfänglichsten Ausdruck gebunden sind. Diese letzte verflaulirte Vorsicht müßte den bekannten Pädagogen Schwarz und Curtmann als hypervorsichtig erscheinen: „Bei der Arbeit begehrt die Fantasie keine Ausschweifung, sondern beim Nichtsthun“, behaupten diese praktischen Psychologen ³⁹⁾. Immerhin mag's dabei sein Bewenden haben, selbst auf die Gefahr eines Vorwurfs, des Guten zu viel zu thun.

Wie überhaupt der Gesamtunterricht in der Volksschule beim Aufsteigesystem (Lehrer mit den Schülern) besser gedeiht als beim permanenten Klassensystem (wo der Lehrer immer in derselben Klasse bleibt) — so ist's auch dieß bezüglich unvergleichlich besser. Schüler und Lehrer, die beide miteinander über dieses Kapitel schon gewohnt sind in bezeichneter Weise zu sprechen, sind beide ganz gleichgiltig, wenn im Laufe des Unterrichtes in den oberen Klassen, eine solche Stelle an die Reihe kommt. Aber auch beim permanenten Klassensystem, wenn nur das überhaupt nöthige fest harmonische Zusammenwirken aller Lehrer nicht

³⁹⁾ Schwarz und Curtmann, Erziehungslehre u. s. w. 2. Bd. S. 150, 6. Anmerk.

fehlt, und der Lehrer den rechten Ernst und die rechte und echte Wärme und Liebe zum Bibelunterricht hat; diese Liebe ertheilt ihm schon die unerläßliche Lebhaftigkeit im Benehmen hierbei, und dann geht diese Wiederholungsweise in den höhern Klassen gut von Statten⁴⁰⁾! Ich betone hier oft wiederholt die Lebhaftigkeit. Bei unausweichlichen Thematata, die lockere Fantasienspiele bei den Kindern erzeugen könnten, auch bei sonst im Umgange schon entstandenen verfänglichen Fragen der Kinder über manche geheimnisvolle Naturerscheinung, erachte ich nach meiner Erfahrung die Kürze und Lebhaftigkeit ohne jede, gewiß nur schädlich aufregende Heimlichthuerei in der Behandlung dieser Stoffe als unerläßliches Schutzmittel gegen weiteres Ausspinnen des innern Spieles. Nur nach kurzer lebhafter und offener Abfertigung des bloß neugierigen, sonst unschuldigen Kindes, seitens des Erziehers wird die nothwendig hierauf folgende Ableitung auf ein anderes Gespräch bei dem kleinen Menschen unverdächtig an- und eingreifen⁴¹⁾.

40) Daß der Lehrer bei diesen Wiederholungen beim Anschlagen der Bibel in der Schule nicht überrascht werden darf, geht schon aus dem allgemeinen Methodengesetz hervor, daß der Lehrer für jede vorzunehmende Schullektion sich genügend vorbereite.

41) v. S. Feinhaus, Hauspädagogik S. 321—324.

Was ich hier sage, geht aus meiner bereits neunjährigen Praxis an der hiesigen Schule hervor. Gottlob, noch nie boten mir in der 4. Klasse, bei 10—12, zuweilen 13jährigen Knaben diese Wiederholungen Verlegenheit! Kommt eine solche Stelle heran, so genügte mir noch immer der einfache Ruf: Kinder, diese Stelle können wir bereits, also nur im Chore wiederholen ohne Uebersetzung!“ Ja, daselbe thue ich aber auch in andern Bibelabschnitten, die wieder wegen der „theuern“ Schulzeit als überflüssig und zeitraubend gelten; auch hier gilt mir jeder Buchstabe heilig und meine Schüler müssen die Architektur und Industrie bei der Stiftshütte, die sämtlichen Opfer, die Volkszählungen, das ganze Duzend Schüssel, Becken, Löffel sammt Stier und Bock der fürstlichen Weihgeschenke, die Division und Addition der midjanitischen Beute, die Wiederholung der langwierigen Fußreise über jene unbekanntenen Stationen in der arabischen Wüste von Wort zu Wort in derselben Weise durchwiederholen. Zuweilen pflegt sie da das Wort meines gottseligen Vaters an mich, als Kind, auf diese verdrießliche Weise zu begleiten: „Wenn unser göttlicher Lehrer Mosche nicht zu karg war, diese öftern

Wiederholungen zu schreiben, dürfen wir nicht zu karg sein, sie zu lesen; und auch hier fehlte ein Buchstabe in der ספר תורה, so ist sie פסול! — Und in wahrer kindlicher Ehrfurcht vor dem hochheiligen Vermächtnis Israels geht die kursive Wiederholung ohne alle Störungen fort. Um so weniger auffallend ist's natürlich auch dann bei jeder andern Bibelstelle, ob schön oder nicht, wenn sie kursiv wiederholt soll werden; meine Schüler wissen für solche Anordnung keinen andern Grund als den natürlichen: „Herr Lehrer, diese Stelle können wir, also im Chor! ohne oder mit Uebersetzung?“ pflegt nur dann die Frage zu sein, worüber ich nach Ermessen Bescheid gebe. — Einzelne Stellen und Wörter frage ich dann bei geschlossener Bibel ab, und noch nie, oder doch nur im Ausnahmefalle etwa fiel's einem der Schüler ein, die Uebersetzung zu lesen. — Aber solcher mißliebigen Ausnahme begegnet ja der Lehrer auch außerhalb des Bibelunterrichtes und muß ihr würdig und gemessen entgegen zu treten wissen auch dort, um so leichter hier, wo die natürliche Scheue und Ehrfurcht vor der Bibel ihm darin zu Hilfe kommt. —

Schlusswort.

So lange ich nicht eines Bessern belehrt werde, halte ich fest daran, daß der oft angeführte Satz **אפשר ספר תורה חסר אות אחת** besonders für unsern Jugendunterricht maßgebend sein muß, und ⁴²⁾

wir entziehen unserer Jugend auch nicht einen einzigen Punkt in der ganzen Bibel! ⁴³⁾

„וחייב ללמדו עד שיקרא תורה שבכתב כולה,“!

⁴²⁾ Selbst der Gegner, R. Jehuda, dürfte bezüglich Weglassungen beim Unterrichte der Jugend aus seiner Behauptung Konsequenzen zu ziehen kaum geneigt sein, wenn auch bei den öffentlichen Bibellektionen das vielfältig gedeutete **יחד קורא אותן** der einmal doch „stattgehabten Veränderung“ wegen aufrecht erhalten wird. S. Talm. Menachot 30 a. Raschi, Tosefoth zur St. Rambam הלכות תפלה 13, 6, Kesef Mischne zur St. Nebenst dem will ich mich aber gegen die Unterschiebung, daß ich diesen Satz, der überhaupt ganz andere Anwendung hat, falsch auffasse, verwahrt haben.

⁴³⁾ Kauschenbusch, ein protest. Pastor 1745—1815, ruft dem Bibellehrer also zu: „Wir selbst müssen uns den höchsten Zweck der Bibel immer deutlicher machen; dann werden wir sehen, wie das Einzelne zum Ganzen gehört, und von dem was da ist, nichts fehlen dürfe, wenn die Bibel das leisten soll, was sie denen geleistet hat, die sich ihr auf die rechte Weise näherten“. Klingt dieß nicht wie das Echo unseres oft zitierten Rabbi Simon? Freilich muß Kauschenbusch deswegen noch lange die christlichseits herrschenden kritischen Anschauungen über Entstehung des Deuteronom nicht aufgegeben haben.

Auch ohne der Erklärung der zitierten Gelehrten geht's mir überhaupt nicht gut ein, daß an das Buch und Wort, welches seit Jahrtausenden, seit dem Sonnenaufgang besserer Kultur die göttliche Pädagogik der Welt war ⁴⁴⁾ und für alle Tage der Welt bleiben wird, die menschliche Pädagogik ihre Zensurscheere anlegen dürfe; **כי הרבך הנפת עליה ותחלליה !** —

Dagegen wollen wir uns ernstlich bestreben, durch ebenso vernünftiges Verstehen, wie würdiges, regesames Behandeln dessen, was wir vor uns haben, die etwa möglich vorkommenden Schäden, so weit es in unserer, in der Aeltern und Lehrer Kraft steht — und das ist viel, sehr viel! — unmöglich zu machen.

Freilich setzt ein gedeihlicher, fruchtreicher Bibelunterricht eine ihm vorzugsweise dienende Volksschule voraus; eine Volksschule, die in dem engen

⁴⁴⁾ „Die Bibel ist“, sagt Göthe, „nicht bloß ein Volksbuch, sondern ein Buch der Völker, weil sie die Schicksale eines Volkes zum Symbol für alle übrigen aufstellt, seine Geschichte an die Entstehung des Weltalls anknüpft, und durch eine Stufenreihe geistiger und irdischer Entwicklungen bis in die entferntesten Regionen der unermesslichen Ewigkeit hinausführt. Bei der Selbstständigkeit, wunderbaren Originalität, Vielseitigkeit und Unermesslichkeit ihres Inhaltes brachte sie keinen Maßstab mit, wonach sie gemessen werden konnte“.

Nahmen ihres kleinen Bildes folgende wichtige Sätze verkörpert: „Die Ueberzeugung von der Harmonie der Religion und der Wissenschaften wollen wir zu verstärken suchen, durch die Betrachtung: wie der Wissenschaftler, wenn er sein eigenes Bestreben durchaus versteht, die Pflege der Wissenschaft als eine Sache der Religion ansehen muß“ ⁴⁵).

„Die geistigen Vermögen zerfallen in die der Vorstellungen, der Gefühle und Bestrebungen. Innerhalb dieser Eintheilung aber stufen sich die Einzelvermögen nach ihrer Nähe oder Ferne von dem Hauptziele der Bervollkommnung, der durch die Vernunft gewonnenen Gotteserkenntnis und Heiligkeit, ab. Ihr Werth hängt also nicht sowohl von ihrer Kräftigkeit, als von der Geneigtheit ab, womit sie der Vernunft dienen“ ⁴⁶). — „Das Ziel der Menschenbildung muß in der religiösen Bildung liegen, weil in der Religion alle Kräfte sich vollkommen einigen, und den Menschen in seiner Vollendung darstellen“ ⁴⁷). Und weil dieses oberste Prinzip alles Unterrichtes und aller Erziehung eben in dem „Studium des Gesetzes“, welches inner-

⁴⁵) Dersted „Geist in der Natur“ (Auszug) S. 191.

⁴⁶) Schwarz und Curtmann, Erziehungslehre 2. Bd. S. 5.

⁴⁷) Deuzel. (Hug II. S. 430 f.)

halb der Volksschule im Bibellernen besteht, seine mächtigste Stütze findet, so muß dieser Lehrgegenstand das Hauptmoment der Schule sein, von welchem aus in jeder Beziehung Zeit- und Stoffausmaß aller andern Volksschulgegenstände beurtheilt und geleitet werden, so daß alle Schuldisziplinen dieser obersten Doktrin, wie eine treue Magd ihrem Herrn vorbereitend und ergänzend dienen müssen, ohne doch, daß sie selbst das Haus ihres Herrn meide, weil sie und ihre Söhne nicht gleiches Erbe mit ihm nehmen können: vielmehr muß auch sie, als unentbehrlich für den Haushalt des Herrn, ihre volle Rechnung und Pflege dabei finden, mit Verzicht auf modernes Dominiren der ganzen Wirthschaft ⁴⁸⁾).

Mit einem Worte: meine unmaßgebliche Ansicht ist: wir Juden bedürfen im Allgemeinen eine völlige Umwandlung unserer wie immer namenhabenden (niedere, höhere, Elementar-, Trivial-, Hauptschulen u. s. w.). Volksschulen in eine jüdische Volksschule, die organisirt werde auf Grund der soeben angeführten Sätze, welche ein jüdischer Weise noch für

⁴⁸⁾ S. Löw Maftsch § 625.

zer faßt: „In allen deinen Wegen erkenne ihn (den Herrn) und er muß leiten deine Bahnen“⁴⁹⁾; — also Reform aller derjenigen unserer Volksschulen, die bisher in umgekehrtem Verhältnis eingerichtet sind, in eine jüdische Volksschule, aus der gute, bibeltüchtige jüdische Kinder hervorgehen sollen, welche neben ihrer Kenntnis des Hebräischen und Liebe zu selbstthätiger Bervollkommnung darin, sowohl zum Eintritt in die Mittelschule (Reals- und Gymnasialschulen) als in's gewerbliche Leben allenfalls nicht minder vorbereitet sein sollen, als unsere heute austretenden Schüler der 4. Hauptschulklasse! — Daß um diesen Zweck erreichen zu können, die Jahrgänge solcher jüdischer Volksschulen vermehrt werden müßten, und an ein Austreten des Kindes mit dem 9.—10. Lebensjahre nicht gedacht werden könnte, geht schon hervor aus dem Vergleiche des etwa hieraus resultirenden Lehrzieles mit der Natur des Kindes und der Lehrer, die doch beide nur Menschen sind, deren Kraft nicht die Kraft der Steine, und deren Fleisch nicht Erz ist! —

Und bei dem frischen, freien Odem, der heute gottlob, unser lichtvolles, geliebtes, großes Oesterreich

⁴⁹⁾ Sprüche Salom. 3, 6.

durchwehet, bei der heiligen Rücksicht, die unser mit Gotteslicht gekrönter väterlicher König und Herr in echt sozial-pädagogischem Sinne der individuellen Entwicklung seiner Kindergruppen gnadenvoll schenket, würden nicht unbelohnt bleiben unsere vereinten Bestrebungen zur Erlangung dieser Freiheitlichen, aus sich selbst heraus sich entwickelnden jüdischen Volksschule, welche jüdisch warm fühlende, treue, brauchbare Söhne und Töchter dem theuern Vaterlande heranbilden soll. Und für redliches, ausdauerndes Ringen führen wir dann mit Herz und Freud, mit Jubel und Beruhigung, mit dem Aufblick zu Gott, mit Segen für Fürst und Land unsere Kinder in die

Jüdische Volksschule!

Nachbemerkung. Der Druck dieses Büchleins wurde soeben vollendet, während „der erste österreichische Lehrertag“ am 5., 6. und 7. September in Wien tagte. Die von der verehrten Versammlung daselbst gefaßten Beschlüsse — unter andern: Jedes Kind ist verpflichtet die Volksschule zu besuchen von seinem 7. bis einschließend 14. Lebensjahre — ermöglichen theilweise die Ausführung der hier gegebenen Anregungen um so besser. —



Druck von Jacob Schloßberg in Wien.